Amigoe

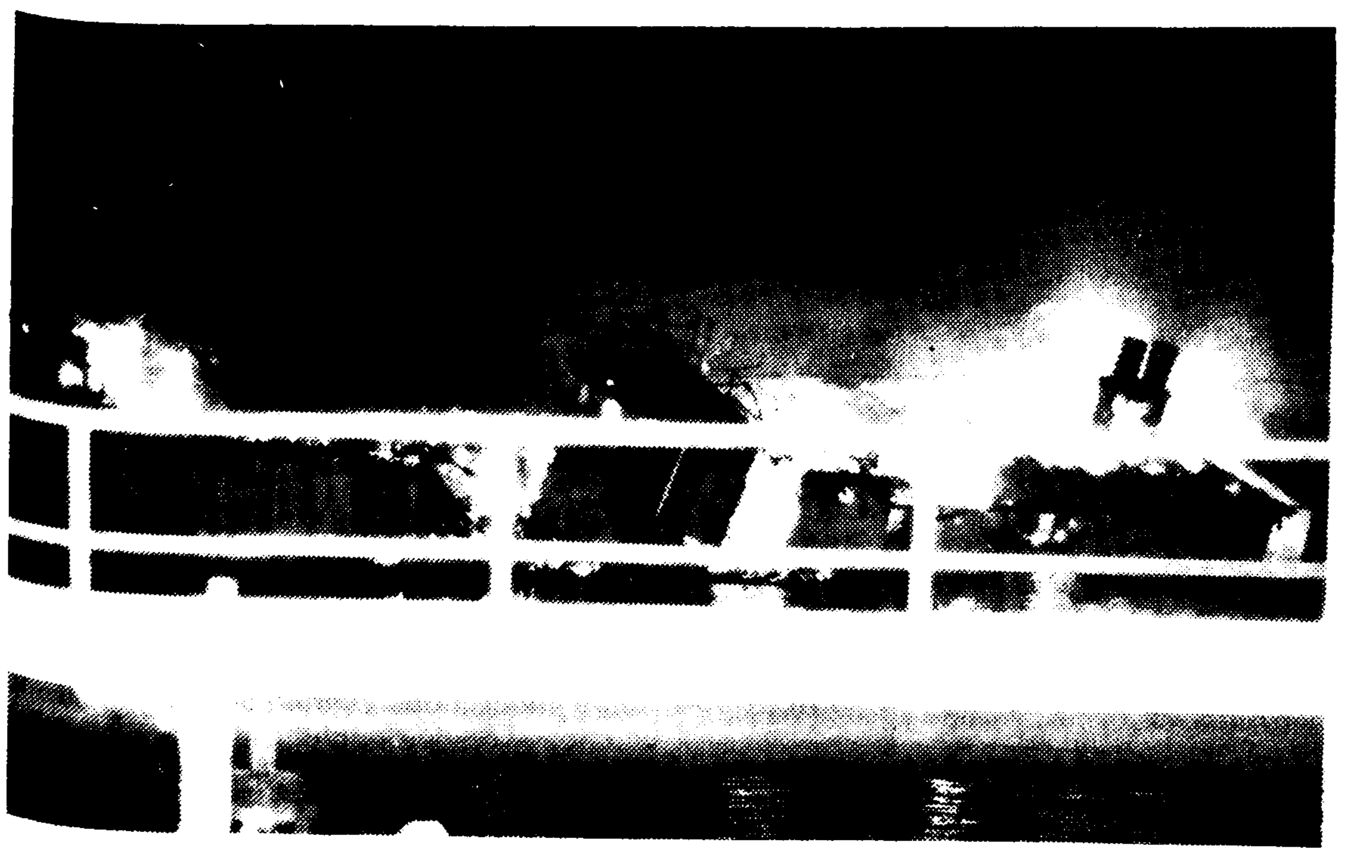
99STE JAARGANG – No.: 215

MAANDAG 20 SEPTEMBER 1982



MR DITO VLIEG ..... eilandssecretaris.....

Vandaag



ORANJESTAD Zaterdagavond tegen middernacht werd brand gemeld aan boord van het wrak van de kleine vrachtboot Super Breezefz, die enige jaren geleden met een lading bier voor de Arubaanse kust in moeilijkheden kwam en door de firma Bosch naar Balashi werd gesleept. Aangezien vrees bestond dat de pijpleidingen van het WEB naar Lago gevaar liepen werd hulp van Lago ingeroepen, terwijl ook politie en brandweer ter plaatse waren. Er bleek geen gevaar en men liet het wrak maar geheel uitbranden omdat het niet te benaderen viel. Het geheel was een spectaculair gezicht (zie foto).

Apocalyptische beelden na optreden Haddad-milities

WEST-BEIROET – Verslaggevers die de Palestijnse vluchtelingenkampen Chatila en Sabra hebben bezocht nadat de milities van majoor Haddad daar hun slachting hadden aangericht, hebben een apocalyptisch beeld geschetst. Overal lagen lijken.

Sommige verslaggevers zeiden dat mensen in rijen tegen muren waren geplaatst voor ze werden neergemaaid. In Chatila waren voertuigen met bulldozers tegen de huizen aangesmeten. In de steegjes lagen dode paarden en ezels. In huizen stonden nog maaltijden op het vuur. In een straat lagen de lijken van een gezin dat had proberen te vluchten. De doodgeschoten moeder hield een zuigeling in haar armen. Niet ver hier vandaan bevond zich een waar kerkhof. Onder en rond een vrachtwagen lagen de lijken van een vijftiental jongeren, die zich op deze plaats hadden moeten verzamelen voor ze werden neergemaaid. Schedels waren verbrijzeld.

Veel lijken vertoonden de sporen van martelingen. In de hoofdstraten van Sabra en Chatila waren de stoepen bedekt met lijken, waaronder die van bejaarden. In Sabra lag een vermoorde oude man naast zijn boerenrijtuigje. Even verderop stond een poppewagentje verlaten. De pop lag er in stukken naast. In bijna elk huis lagen vermoorde mensen afgrijselijk toegetakeld, vooral vrouwen en kinderen en oudere mensen.

Vaak lagen de lijken van de mannen en jongens die na de evacuatie van guerrillastrijders uit Beiroet waren achtergebleven, op aparte hopen. Volgens verschillende berichten werden Palestijnse verpleegsters in het kamp Chatila verkracht voor ze werden afgemaakt. Huilende overlevenden, mannen, vrouwen en kinderen lieten zaterdag verslaggevers de lijken zien van vermoorde familieleden. Zondagmiddag waren reddingsploegen nog bezig met het bergen van de lijken.

De Israelische strijdkrachten waren volledig op de hoogte van de aanwezigheid van milities in het Palestijnse vluchtelingenkamp Sabra in West-Beiroet toen de slachtpartij aan de gang was. Dit hebben zondagmorgen twee Nederlandse verpleegkundigen bevestigd.

De twee verpleegkundigen, werkzaam in Sabra, werden door militieleden van de rechtse majoor Haddad uit het kamp gedreven en overgedragen aan de Israelische strijdkrachten die honder meter buiten het kamp lagen. Op het moment dat ze met alle andere buitenlanders werden weggevoerd uit Sabra lagen er al lijken in de straatjes van het kamp. Een Israelische officier, kwam toen we het kamp uitkwamen, op ons toegelopen en had een wat ruzie-achtig gesprek met een van de mensen van Haddad. Na een toespraakje, ondervraging en inlevering van onze paspoorten werden we overgedragen aan de Israeliers, aldus de verpleegsters.

LIBANON VRAAGT OM TERUGKEER VREDESMACHT

Veiligheidsraad unaniem in veroordeling

Afslachten Palestijnen schokt de hele wereld

BEIROET/NEW YORK/JERUZALEM – De hele wereld heeft geschokt en met afgrijzen gereageerd op de massamoord, waarvan over het algemeen onschuldige Palestijnse bewoners van vluchtelingen kampen in West Beiroet het slachtoffer zijn geworden. Volgens Palestijnse kringen bedraagt het aantal doden zeker achttienhonderd. De verantwoordelijkheid voor dit afslachten van weerloze mensen wordt toegeschreven aan de christelijke milities van majoor Saad Haddad een beschermeling van Israel in Libanon. Ook wordt de verantwoordelijkheid toegeschreven aan Israel zelf dat verleden week West Beiroet binnentrok en dat aan Haddad en zijn mannen de kans gaf de kampen binnen te dringen. Van Israelische militaire zijde probeert men de verantwoordelijkheid te leggen bij de Verenigde Staten, omdat dit land zich gekeerd had tegen het Israelische voornemen het bestuur over de Palestijnse gevangenen kampen over te nemen, toen de PLO-strijders evacueerden.

De VS op hun beurt hebben Israel volledig verantwoordelijk gesteld voor het gebeuren. Voor de tweede keer binnen een paar dagen was de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties unaniem in zijn oordeel: de massamoord werd fel afgekeurd. Inmiddels is het aantal VN-waarnemers in Beiroet verhoogd tot vijftig. Libanon zelf wil dat de internationale vredesmacht terugkeert naar Libanon om toezicht te houden op de kampen en om de burgerij te beschermen. Frankrijk en Italie hebben zich al eerder positief uitgelaten over een dergelijk optreden. Amerika, dat ook troepen had uitgeleend aan deze troepenmacht voelt er niet zoveel voor zijn militairen terug te sturen naar het wespennest dat Libanon nog steeds is. Ondertussen is Israel begonnen aan de terugtrekking van zijn troepen uit West Beiroet, welk stadsgedeelte men binnentrok na de moordaanslag op de gekozen president van Libanon Gemayel. Jeruzalem heeft toestemming gegeven aan VN-waarnemers om naar Beiroet te komen.

Het Libanese kabinet wil dat de multinationale vredesmacht voor minstens twintig dagen terugkeert naar Beiroet na de massamoord in de Palestijnse kampen. Het kabinet is het maandag erover eens geworden een desbetreffend verzoek in te dienen, zo is in Libanese regeringskringen vernomen.

De vredesmacht, bestaande uit 2.200 Amerikaanse, Franse en Italiaanse militairen, was eind augustus in Beiroet om toe te zien op de evacuatie van Palestijnse strijders, ter ondertekening van het Libanese regeringsleger en om de veiligheid van de burgerbevolking te waarborgen. De speciale Amerikaanse afgezant Morris Draper heeft maandag de kwestie met president Sarkis besproken, terwijl de Franse ambassadeur in Beiroet, Paul-Marc Henry, er met premier Wazzan over sprak.

De massamoord op de Palestijnse vluchtelingen heeft internationaal geleid tot een groot aantal reacties van diepe verontwaardiging. Tevens gingen er stemmen op sancties te nemen tegen Israel. De Sovjet-Unie riep op troepen van de Verenigde Naties naar Beiroet te sturen om de bevolking te beschermen en terugtrekking van de Iraeliers verzekeren. In een officiele verklaring, die werd verspreid door het persbureau Tass, vroeg Moskou de Veiligheidsraad sancties tegen Israel te nemen.

De Amerikaanse regering stelde dat Israel verantwoordelijk is voor de moorden omdat zijn troepen West-Beiroet geheel onder controle hadden tijdens de slachting. De relatie tussen Washington en zijn "voornaamste bondgenoot" in het Midden-Oosten is dan ook gespannen. De regering van Reagan sluit het nemen van sancties tegen Israel niet uit, zo wordt in Washington gezegd.

Israel's buurland Jordanie heeft de Joodse staat en zijn bondgenoten de schuld gegeven van de moorden. Zondag was in Jordanie een rouwdag.

Koning Fahd van Saoedi-Arabie deed een beroep op de VS hun "verantwoordelijkheden te dragen overeenkomstig de akkoorden die in Libanon zijn gesloten en de veiligheid van de Palestijnse burgers moeten garanderen en de Israeliers buiten de kampen moeten houden".

De vurigste aanval op Washington uit de Arabische wereld was afkomstig van de Verenigde Arabische Emiraten. Gezegd werd dat de VS verantwoordelijk zijn voor "het afschuwelijke afslachten van ongewapende burgers aan de hand van de Zionistische bezettingsmacht".

De secretaris-generaal van de uit 43 landen bestaande organisatie van de Islamitische conferentie, Habib Chatti, stuurde een boodschap naar paus Johannes Paulus II waarin staat dat Israel verantwoordelijk is voor de gebeurtenissen in Beiroet. De paus uitte zondag zijn "diepe smart" over de "verschrikkelijke slachting".

Tijdens de behandeling van het drama in de V-raad heeft Israel verontwaardigd elke verantwoordelijkheid voor de slachting van de hand gewezen. De massamoord werd ook door Israel afgekeurd. De resolutie werd met algemene stemmen aangenomen, waarin ook wordt gevraagd het aantal VN-waarnemers op vijftig te brengen.

Over de toedracht in de vluchtelingenkampen bestaat nog steeds onduidelijkheid. Verschillende Israelische kranten wijzen ook beschuldigend in de richting van hun regering. Volgens deze kranten was Jeruzalem vrijdagmorgen vroeg al op de hoogte van wat er gebeurd was en was de slachting donderdagavond al een feit. Een hoge Israelische functionaris gaf toe dat het Israelische leger de Falangisten beide kampen in had laten trekken omdat eerder vanuit deze kampen op Israelische militairen was geschoten. Toen gebleken was dat de Falangisten een slachtpartij aanrichtten, had het Israelische leger ingegrepen. De toestemming aan de Falangisten was verleend om wat de hoge functionaris noemde de kampen van guerrillastrijders te zuiveren.

Ook in Israel is tegen de massa-moord geprotesteerd. De betogers werden met harde hand uiteengejaagd.

Brezjnjev wil optreden met Reagan

MOSKOU – De Russische president Leonid Brezjnjev heeft zijn Amerikaanse ambtgenoot Ronald Reagan in een persoonlijke boodschap opgeroepen gezamenlijk op te treden in de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties om Israels handelen in het Midden-Oosten te beteugelen. Dit heeft het officiele Sovjet-persbureau Tass maandag bekendgemaakt.

Daal van Moederbond: fascisme in Suriname

PARAMARIBO – "Wij zijn in een fascistische staat beland. En wij zullen met andere functionele groeperingen nagaan hoe dit opkomend fascisme het hoofd te bieden. Wij zijn verder van oordeel dat de huidige situatie Suriname naar een afgrond voert", aldus vakbondsleider Cyrill Daal, die zaterdagmorgen de Surinaamse pers mededelingen deed over een twee uren durende bezetting van het kantoor van de vakcentrale, de Moederbond, door een vijftigtal jongeren. Daal noemde ze belhamels die volgens hem werden geselecteerd uit een groep scholieren van de schoonmaakactie in en rondom Paramaribo.

De bezetters onder leiding van een drietal als misdadigers uitziende opgeschoten jongelui bestormden het gebouw en eisten de sleutels op. Het personeel weigerde deze af te staan waarop deuren werden ingetrapt en een kopieermachine onklaar werd gemaakt. Het bureau van de heer Daal werd overhoop gehaald en de telefoonlijn doorgesneden. Een collega-vakbondsleider werd in een wurggreep gehouden en moest een klap incasseren. Volgens zeggen van de heer Daal werden de heren handtastelijk tegen het vrouwelijk personeel. Ook werden ruiten ingegooid. De pers werd in de gelegenheid gesteld de schade op te nemen. Deze wordt geschat op circa 4.000 à 5.000 Surinaamse guldens.

De bezetters die volgens de voorzitter van de Moederbond werden geinstrueerd door de afdeling Volksmobilisatie van het ministerie van Cultuur, Jeugd en Sport, wierpen in het gebouw barricades op bij de ingangen. De politie, die werd gealarmeerd, verscheen snel ter plaatse, maar toen de bezetters weigerden de ingangen vrij te maken, werd versterking gevraagd. Vijftien politiemannen kwamen toen aanrukken en nadat de politie dreigde geweld te zullen gebruiken, kozen de heren eieren voor hun geld, zo zei Daal.

Overleg met regering vastgelopen

In Honduras zijn vier gijzelaars vrijgelaten

TEGUCIGALPA – De linkse guerrillastrijders die in de Hondurese stad San Pedro Sula ongeveer 80 mensen in gijzeling houden, hebben zondagavond vier gijzelaars vrijgelaten. Dit is bekendgemaakt door het Rode Kruis en de politie.

Het zijn twee vrouwen, een oudere man en iemand met een gewonde arm, aldus de directeur van de plaatselijke afdeling van het Rode Kruis. De gijzelingsactie, waarbij onder andere twee ministers worden vastgehouden, begon vrijdagavond toen guerrillastrijders het gebouw van de Kamer van Koophandel in San Pedro Sula bestormden; 21 van de oorspronkelijke 104 gijzelaars werden zondag vrijgelaten maar niet duidelijk is hoeveel er nog over zijn na onbevestigde berichten dat twee gijzelaars zijn ontsnapt.

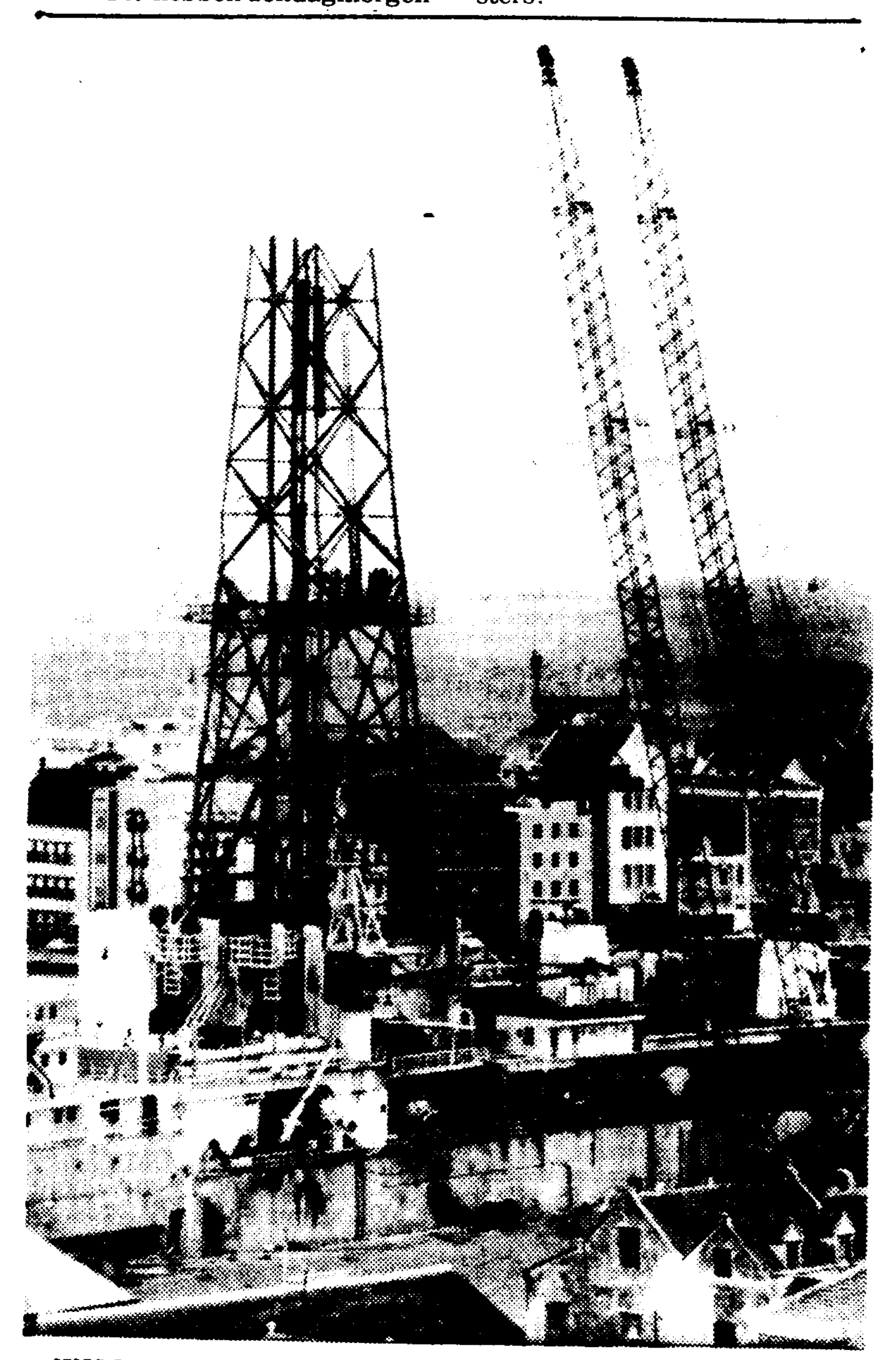
De vrijlating van de vier is het gevolg van langdurige gesprekken zondag tussen de bezetters en twee onderhandelaars, de bisschop van San Pedro Sula, Jaime Braffau, en de pauselijke nuntius in Honduras, Andrea Cordero, aldus het Rode Kruis.

Volgens een woordvoerder van de politie zijn de onderhandelingen tussen de guerrillastrijders en de regering vastgelopen op hun eis tot vrijlating van 70 politieke gevangenen. De Hondurese regering blijft bij haar standpunt dat er in het land niemand om ideologische redenen gevangen zit.

Een functionaris van de Centrale bank van Honduras die uit het gebouw kon ontsnappen, vertelde dat er acht bezetters zijn. Volgens hem zijn ze zwaarbewapend en beschikken ze over een grote hoeveelheid munitie.

Volgens niet bevestigde berichten zijn het leden van de linkse guerrillabeweging "Cinconeros".

BONN – Misschien neemt vrijdag een nieuwe coalitie van Christen-Democraten (CDU/CSU) en Liberalen (FDP) onder leiding van CDU-voorzitter Helmut Kohl als kanselier al de regering van de Duitse bondsrepubliek over.



WILLEMSTAD – Het verwijderen van het hoogste punt van de boortoren in de Curacaose haven om vervolgens onder de (nieuwe) brug doorgesleept te worden naar het dok, heeft meer voeten in de aarde gehad dan aanvankelijk voor mogelijk was gehouden. Op grond van verkeerde informatie was het werk aangevangen. Er moest halverwege vervolgens een nieuw contract gesloten worden voor uitvoering van het zware werk.

De vijf jaar oude boortoren, die al die tijd boorwerk heeft verricht in het Meer van Maracaibo, is aan een goede onderhoudsbeurt toe. Gisteren werd het karwei grotendeels geklaard met behulp van twee torenhoge kranen (zie foto). Vandaag of morgen kan de boortoren verder het Schottegat ingesleept worden.

M 19 legt wapens neer

BOGOTA – De belangrijkste linkse guerrillagroepering in Colombia, de M-19 (Beweging van de 19e april), heeft besloten al haar gewapende activiteit met ingang van maandag op te schorten. Dit heeft een woordvoerder van de beweging bekendgemaakt.

Ramiro Lucio Escobar, een oud-guerrillastrijder en vertegenwoordiger van de M-19 in een staatscommissie voor politieke hervormingen, verklaarde zondag in een interview voor de radio dat de guerrillaleiding dit besluit heeft genomen gezien de initiatieven van president Belisario Betancur de vrede te herstellen. Betancur kwam vorige maand aan de macht na een verkiezingscampagne waarin hij nationale verzoening bepleitte. Na zijn ambtsaanvaarding heeft hij ermee ingestemd rechtstreeks gesprekken te voeren met de guerrillaleiders over beeindiging van het geweld dat alleen al in 1981 het leven heeft gekost aan 900 mensen. "Besloten is alle militaire activiteit te beeindigen", aldus Escobar. De M-19 had de laatste tijd haar acties opgevoerd met name in de zuidoostelijke provincie El Caqueta.

President Betancur maakte zondagavond bekend dat de militairen een zitting zullen hebben in een vredescommissie onder leiding van oud-president Carlos Lleras Restrepo. De bevelhebbers van het leger en de politie zullen worden vervangen door twee gepensioneerde legerofficieren, aldus de president. Dinsdag begint de commissie van senatoren en afgevaardigden met haar opdracht drie verschillende amnestievoorstellen te verwerken in een wet, zo verklaarde een regeringswoordvoerder. In Colombia opereren naar schatting tussen de 3.000 en 4.000 guerrillastrijders, verdeeld over de vijf belangrijkste groeperingen.

De oprichter van een andere linkse organisatie, de Colombiaanse Revolutionaire strijdkrachten (FARC), verklaarde voor de radio dat zijn beweging bereid is de wapens neer te leggen als de regering een algemene en onvoorwaardelijke amnestie aanbiedt.

Amigoe

UITGEVERIJ AMIGOE N.V.
Scherpenheuvel z/n
Curacao N.A.
Postbus 577
Giro 440.000
Bankrek. nr. 11-07-313
Algemene Bank N.V.
bankrek. nr. 874.825.10 -
Maduro & Curiel's Bank n.v.
CURACAO
Centrale (alle afdelingen): 672000
Directie: drs E.R. Wilsoe
Namens Antillean News Holding n.v.: R.F. Snow.
Hoofdredacteur:
Frans Heiligers
Overige leden Redaktie:
Oswald Chatlein, Toon van Dongen, Paul Comenencia, Caroline Thodé, Max Suart (sportverslaggever), Sheila Rhodes (secretaresse).
Advertentie-afdeling (acquisitie):
Ingrid de Maayer, Viola Bernardus en Janny Naaldijk.
ADVERTENTIE-AFDELING
Aanname advertenties:
Maandag t/m vrijdag van 7.30 - 16.00 uur;
Zaterdag 7.30 - 10.00 uur.
Alle advertenties voor de volgende dag moeten 1 dag van tevoren vóór 3 uur binnen zijn.

ZOEKERTJES: verschijnen op dinsdag en vrijdag en kunnen iedere dag tussen 7.30 - 16.00 uur worden opgegeven; behalve op zaterdag.
Alléén zoekertjes die op maandag en donderdag vóór 12 uur binnen zijn kunnen de dag daarop (dus dinsdag en vrijdag) verschijnen.

UITGEVERIJ AMIGOE (ARUBA) N.V.
Nassaustraat 110,
tel.: 24333 (drie lijnen).
Directeur-Hoofdredacteur.
Jos van der Schoot.
Redaktie: Ramiro Tromp, Ludwina Perez, Djisbie Franken (fotograaf).
Advertentie-afdeling: Jos van der Schoot en Etleen Landsmark.

BONAIRE:
CORRESPONDENT:
Hubert Linkels, Gouv. N. Debrotweg z/n, tel.: 8627.

SINT MAARTEN:
Abonnement en Advertenties:
Vance James, kantoor, tel.: 2283 - 3040; huis, tel.: 3072.

SABA:
Correspondentie: Eleonora Piers, tel.: 3288 (kantoor) en 3245 (huis);
Fotografe: Eline Drieze.

ST EUSTATIUS:
Correspondente: Anna Hofstee, tel.: 2222;
fotografe: Olga Schats, tel: 2222

DEN HAAG:
Correspondent: Jan Schinkelshoek, Dr R.J. Fruinplantsoen 30, 2552 LH Den Haag, Nederland, tel.: 070-975886.

DRUKKERIJ: Rotaprint n.v.
DISTRIBUTIE (ook abonnementen):
Curacao:
Districo n.v.
tel.: 70503, 70504, 70304.
Ook voor klachten betr. bezorging (het abonnementsgeld kan ook betaald worden via Giro rek. nr. 208.000, Maduro's bank rek. nr. 286.330.08 en ABN rek. nr. 11.15.626).

Aruba, Nassaustraat 110, tel.: 24333.
Bonaire: Entrejol 153-A, tel.: 1222.

Losse nummers 50 cent.
Abonnementsprijs op alle eilanden van de Nederlandse Antillen veertien gulden per maand.

Buiten Antillen (Nederland):
NA fl. 80,15 per maand (luchtpost) of NA fl. 24,00 per maand (zeepost); jaarlijks vooruit te betalen.

CURAÇAO AGENDA

NACHTDIENST eilandsgeneeskundige v.w.b. het derde distrikt gelieve tel.: 641658 op te bellen en dan het antwoordapparaat af te wachten (dit geldt uitsluitend voor gouvernementspatienten van Bandabao).

WIT GELE KRUIS (wijkverpleging): Kantoor Santa Maria 17, tel.: 82947; geopend van maandag t/m vrijdag van 07.00-16.00 uur; zaterdag gesloten; de wacht heeft zuster Visser, tel.: 673137.

WIT GELE KRUIS (wijkverpleging): Kantoor Santa Maria 17, tel.: 82947; geopend van maandag t/m vrijdag van 07.00-16.00 uur; zaterdag gesloten, de wacht heeft zuster Visser, tel.: 673137;

KLEUTERBUREAU: 14.00-16.00 uur alleen volgens afspraak.

ZUIGELINGENBUREAU: maandagmiddag van 12.30-15.30 uur; donderdagmorgen van 07.15-10.30 uur, alleen volgens afspraak.

GEZINSVERZORGING (Kwido pa famia): geopend van maandag t/m vrijdag van 07.00-12.30/13.30-17.00 uur, kantoor Sta. Maria 17, tel.: 80222.

TANDHEELKUNDIGE KLINIEK: woensdagmiddag van 14.00-16.00 uur gelegenheid voor behandeling.

BOTICA BANDABAO: geopend van maandag t/m vrijdag van 08.00-12.00/14.00-18.00 uur; zaterdag gesloten.

★★★

DINSDAG
DIVERSEN
MOBIELE BANK: 09.00-09.45 uur Veeris t/o club Autobus Chauffeurs, Moreno Brandao, school op Marchena; 10.00-11.00 uur Mahuma oost/Mahuma west; 11.00-12.00 uur Boca St Michiel t/o Fort, Blauwbaai (Jacobs); 14.00-15.45 uur Jandoret t/o Toko Jandoret.

BOTICA'S (nachtdienst)
Otrabanda: Otrabanda, tel.: 25634; Punda: Popular, tel.: 611269.

★★★

OPENBARE BIBLIOTHEEK (Joh. van Walbeeckplein 13): Afd. Volwassenen: dinsdag, woensdag en vrijdag van 10.00-12.00 uur; maandag, woensdag en vrijdag van 14.00-20.00 uur; dinsdag en donderdag van 14.00-18.00 uur; zat. van 09.00-12.00 uur.
De studiezaal is op maandag en donderdag ook open van 10.00-12.00 uur.

FILIAAL MUNDO NOBO: alleen op maandag en vrijdag open van 14.00-20.00 uur (voor volwassenen).

FILIAAL BARBER: maandag t/m vrijdag open van 09.00-12.00 uur; dinsdag van 14.00-19.00 uur.

JEUGDBIBLIOTHEEK (Conscientiesteeg, Plaza Brion): maandag en donderdag van 14.00-18.00 uur; dinsdag, woensdag en vrijdag van 10.00-12.00/14.00-18.00 uur en zaterdag van 09.00-12.00 uur.

BIBLIOTHEKA MONQUI MADURO (Landhuis Rooi Catootje): openingstijden dinsdag, donderdag en vrijdag van 09.00-12.00 uur (voor afspraken gelieve mevr. Pijpers, tel.: 35119 of mevr. Dankmeyer, tel.: 34263 te bellen).

BIBLIOTHEEK ALLIANCE FRANCAISE: iedere zat. uitlenen van Franse boeken van 14.00-18.00 uur, Fokkerweg 7.

BUREAU VOOR LEVENS- EN GEZINSMOEILIJKHEDEN (Scharlooweg 77, tel.: 612358/612473): openingstijden 07.30-12.00/13.30-17.00 uur.

DOCUMENTATIE CENTRUM "ZIKINZA": geopend op werkdagen van 08.00-11.30/14.00-16.30 uur, Roodeweg 7A.

DE TEMPEL: dagelijks geopend van 09.00-23.00 uur; zondag van 10.00-23.00 uur.

SYNAGOGE: museum open van maandag t/m vrijdag van 09.00-12.00 en 14.00-17.00 uur

BARBARA BEACH: voorlopig geen excursies.

CARMABI (Caribisch Marien Biologisch Instituut) openingstijden maandag t/m vrijdag van 08.00-16.30 uur.

WEGA-TECA: open van 15.00-17.00 uur; op woensdag en vrijdag van 19.00-21.00 uur.

CHRISTOFFELPARK: 08.00-15.00 uur geopend voor publiek (na 14.00 uur wordt niemand meer toegelaten).

TENTOONSTELLING CURAÇAOS MUSEUM: openingstijden 10.00-12.00/14.00-17.00 uur (behalve op maandag en laatste zondag van de maand).

BONAIRE AGENDA

POLITIE: 8000
BRANDWEER: 8222
TAXICENTRALE: 8845
HOSPITAAL: 8900

LANDFILL te Lagoen: maandag t/m vrijdag van 08.00-16.00 uur; zaterdag 08.00-12.00 uur.

BONAIRE MUSEUM: openingstijden maandag, woensdag en vrijdag van 08.00-12.00 uur; zaterdag 09.00-13.00 uur.

Radiomuseum RNWO na afspraak, tel.: 8472.

OPENBARE BIBLIOTHEEK: dagelijks van 08.00-12.00/15.00-18.00 uur; woensdag van 08.00-21.00 uur; zaterdag gesloten.

POSTSLUITING (maandag t/m vrijdag): aangetekende stukken 15.45 uur; gewone stukken 16.30 uur.

SERVICE CLUBS
Kiwanis: woensdagavond Mona Lisa om 19.30 uur.
Lions: 2e vrijdag van de maand Hotel Bonaire.
Round Table: elke tweede maandag Hotel Bonaire om 20.00 uur.

KERKDIENSTEN
Sint Bernarduskerk Kralendijk
dagelijks 18.45 uur; zondag 08.30-19.00 uur.
Coromotokerk Antriol
dagelijks 19.30 uur; zondag 09.00 en 18.00 uur.
Ludovicuskerk Rincon
dagelijks, ook zondag 19.30 uur.

BIOSCOPEN
CINELANDIA
19.00 en 21.00 uur *Death wish II* (horror, Engels, boven 18 jaar, fl. 2.75 en fl. 3,75)

THEATER DE TEMPEL
19.00 en 21.00 uur *The Hidenburg* (actiefilm, Engels, boven 18 jaar, fl. 5,-).

GOLDEN DRIVE-IN
21.00 uur *Las mujeres son cosas de guapos* (actiefilm, Spaans, boven 18 jaar, fl. 5.-

★★★

TELECURACAO: 16.30 Flintstone; 17.00 Johnny Quest; 17.30 boka kontento; 18.00 teentips; 18.30 sport; 18.45 sita ku dokter; 19.00 notisiero tele-8; 19.30 telenovela: La Sucesora; 20.00 survival; 20.30 Benny Hill; 21.30 voetbal; 23.00 sluiting.

★★★

VERKOOPPUNTEN
losse nummers "Amigoe"
Curaçao Plaza hotel
Holiday Beach hotel
Hilton hotel
Bookshop Hato
Kappel, Winston Churchillweg
Toko Las Palmas, Schonegevelstraat 68
Celia, Postkantoor
Nene, Berg Altena
Faulborn, Berg Altena
Boekhandel Van Dorp, Punda
Otrabanda en Promenade
Boekhandel Salas (Fokkerweg)
Sousa, Cas Coraweg
Jean Louis Liquor Store, Gosieweg
Zuikertuintje
Mensing Caminada
El Chico, Keukenstraat
El Chico, Caracasbaaiweg
Boekhandel Eddine
Novo's book and Giftshop
Henriquez, Trapsteeg
Joyeria Paris, Sebastopolstraat
Chu, Breedestraat (O)
Shon Nana, Breedestraat (O)
La Bonanza (O)
Majestic, Breedestraat (O)
Roodeweg t/o Holsum Bakery
Shon Ma Center, Welgelegen
Ana, Schottegatweg West
Eddy's, Schottegatweg West 112
La Estrella, Winston Churchillweg
Kort, Schottegatweg West/Rio Canario
Job, Colebra Berde

Commentaar

Negatief

DRIE WEKEN VOOR HET grote zeilfeest op Bonaire weer een aanvang zal nemen worden de dagbladen regelmatig voorzien van diverse persverklaringen die hetzij tegenstrijdig zijn, hetzij een persoonlijke vete dienen. Het enige evenement dat Bonaire niet gelijktijdig heeft met de beide andere eilanden en dus financieel wel enkele voordelen kan opleveren, krijgt evenals vorig jaar weer een naar bijsmaakje, omdat interne geschillen breeduit in de publiciteit gebracht worden.

Op de keper beschouwd is er natuurlijk niets aan de hand, maar dat neemt niet weg dat er wederom enkele onzorgvuldigheden betracht worden. Ongetwijfeld is de assistent manager Rafael Statie tamelijk vlug geweest met zijn reactie dat de deposito's nog niet betaald waren. Hij heeft daar vermoedelijk op zitten wachten; er vanuit gaande dat deze deposito's op 13 september betaald dienden te zijn. Aan de andere kant echter mag het op zijn minst vreemd heten, dat de algemeen manager van het hotel niet alleen openlijk zijn assistent bekritiseert, maar de heer Fred Henriquez heeft in deze zaak, die zoveel problemen opriep in het afgelopen jaar, kennelijk mondelinge afspraken gemaakt met de zeilorganisatoren, zonder daarvan zijn assistent manager of de financiele afdeling in te lichten. Een tweede vreemde zaak is, dat de Regatta-organisatoren - overigens volkomen terecht - vorig jaar en tijdens de laatstgehouden persconferentie tweede dagen geleden in zeer duidelijke bewoordingen hebben geuit, dat hun bemoeienissen uitsluitend de organisatie van het zeilevenement betroffen en geenszins het kamperen, de overige evenementen of alle andere bijkomende zaken. Ook heeft het organisatiecomite vorig jaar duidelijk gezegd niet meer en zeker nooit meer betrokken te willen zijn bij de kamerreserveringen. Dat is begrijpelijk, want daar hebben ze dan ook niets mee te maken.

Als de organisatoren een maand geleden, vergezeld door de beide managers van de grote hotels Venezuela bezochten in verband met deze Regatta, waarom voelt het Toeristenbureau of de commissie van de Zeilregatta dan de noodzaak om onbezoldigd op te treden als reserveringsafdeling van Hotel Bonaire? Om welke reden neemt men dan zestig kamers in optie, als de general manager daar zelf bij betrokken is. Voorwaar allemaal een vreemde zaak, die niets met zeilen te maken heeft. Zowel Tromp als Siebesma doen elk jaar hun uiterste best, de Zeilregatta zo goed mogelijk te laten verlopen. Dat is de hun toegewezen taak en daar hebben zij de handen vol aan. Kamerreservering is een zaak van het hotel zelf. Geef dan ieder het zijne, dan ontstaat er geen negatieve publiciteit en wat meer is, Bonaire maakt zichzelf tenminste niet belachelijk.

Heer Bommel en de Antiloog



01157— Na even te hebben nagedacht kwam heer Ollie tot een besluit en hij deed een pasje achteruit.
"U bent welkom op mijn grond," sprak hij. "De wetten der gastvrijheid zijn me heilig, zoals mijn goede vader me heeft geleerd, terwijl het me een eer is om een Denker te huisvesten."
Nu klom de oude met enige moeite uit zijn kuil en barstte in een kakelend lachje uit.
"Huichelaar!" riep hij kraaiend. "Jokkebrok! Leugenaar! Waarom zeg je niet eerlijk wat je denkt?"
Het is te begrijpen, dat heer Bommel nu geheel verbouwereerd was en het kostte hem moeite om de juiste woorden te vinden.
"Ik l-lieg nooit," stamelde hij. "Dat weet iedereen. Ik..... ik heb gezegd wat ik bedoelde toen ik u begroette......... wat ik niet deed, omdat uw tent me te ver ging. Maar ik ken mijn manieren., zodat ik de vormen in acht neem, zoals het hoort, terwijl ik niet weet, wat ik bedoel. Ik bedoel...."
"Nou?" vroeg de bejaarde denker. "Wat bedoel je, huh? Het een of het ander, maar niet beide tegelijk, heer."
Heer Ollie zweeg in grote tweestrijd, en zijn gast dook een weinig in elkaar, zodat hij een onaangename indruk maakte.

Niki Tromp: onnodige negatieve publiciteit

KRALENDIJK — In de onduidelijkheid die is ontstaan over de reserveringen voor de vijftiende Zeilregatta van Bonaire in het gelijknamige hotel heeft het waarnemend hoofd van het Toeristenbureau P.N. (Niki) Tromp nu enige klaarheid willen verschaffen.

De manager van Hotel Bonaire Fred Henriquez deelde vorige week reeds mee, dat volgens hem assistent manager Rafael Statie een onzorgvuldig bericht de wereld in stuurde door een persverklaring uit te geven, dat de organisatoren van de Zeilregatta evenals het voorgaande jaar wel kamers wensten te boeken, maar de daaraan verbonden voorwaarden van het storten van depositos niet nakwamen. Volgens Tromp is de gehele situatie een spel dat er gespeeld wordt door de assistent manager Statie en Tromp legt nogmaals het gehele probleem uit, dat zich voorgaande jaar reeds voordeed, toen bleek dat verschillende deelnemers niet over een kamer konden beschikken omdat Rafael Statie de hotelkamers in feite tweemaal verhuurd zou hebben. Dit was, aldus Tromp een persoonlijke fout van Statie. Niet van het hotelpersoneel, noch van de zeilorganisatoren maar een fout van Statie.

Dit jaar heeft de zeilorganisatie onderhandeld met de manager zelf, aldus Tromp omdat men in Henriquez wel vertrouwen heeft. Om het vertrouwen bij de Venezolanen weer terug te winnen, aldus Tromp, is vertegenwoordiger van het Toeristenbureau samen met de managers van Hotel Bonaire Fred Henriquez en Flamingo Beach Paul Maduro en de directeur van de Bonaire Yacht harbour corporation Carlos Sansoni voor twee dagen naar Caracas gevlogen waar men uitgelegd heeft wat vorig jaar de oorzaak was van de ongemakken.

Helaas heeft Statie, aldus Tromp gedurende mijn afwezigheid dit jaar wederom een persverklaring uitgegeven en gezegd, dat wij onze deposito's niet betaald zouden hebben, hetgeen in strijd is met de waarheid. Volgens Tromp was er mondeling afgesproken dat alles op 15 september betaald zou worden en dat is dan ook gebeurd. Als Statie dat niet weet, aldus Tromp is dat zijn zaak. Wij hebben te maken met Henriquez en Statie moet de fout dan maar in zijn eigen organisatie zoeken. Daarbij wenst Tromp er de nadruk op te leggen, dat niet bij Tromp de Regatta is, zelfs niet eens de commissie maar de Regatta is iets dat van Bonaire zelf is en dat financieel voordeel kan opleveren voor het eiland, net als het carnaval voor Aruba. Het is volgens de coordinator van de Zeilregatta dan ook te betreuren, dat er weer negatieve publiciteit is gekomen, vooral nu daarvoor in feite helemaal geen aanleiding was. Het is vreemd, aldus Tromp dat er nooit problemen zijn met Flamingo Beach, waar Marelva Soliano op een professionele manier de zaken aanpakt.

Voorbereidingen Cultureel festival in volle gang

KRALENDIJK — De commissie die de Bonaireaanse culturele activiteiten bevordert (Procubo) zal een Bonaireaans festival organiseren en de voorbereidingen zijn al in een vergevorderd stadium, aldus de coordinator Max Sint Jago. Er zijn volgens de afdeling Cultuur en opvoeding (C en O) in totaal 25 groepen die in het kader van de culturele activiteiten zouden kunnen deelnemen en diverse groepen hebben dan ook al belangstelling getoond, aldus St Jago om zodoende mee te helpen onze folklore en cultuur uit te dragen. Degenen die echter nog geen besluit hebben genomen om deel te nemen aan het festival dat in december gehouden zal worden kunnen zich nog wel bij de afdeling C en O inschrijven tussen acht uur en vijf uur dagelijks. De laatste mogelijkheid tot inschrijving is 29 oktober. Komende dagen zullen er fondsen gecreeerd worden om de kosten voor het festival te bestrijden, waarbij de coordinator van Procubo hoopt, dat de bevolking alle medewerking wil verlenen.

AFBW heeft vertrouwen in nieuwe eigenaar

Texport neem Cambes per 1 oktober over

KRALENDIJK — Momenteel is de vakbond AFBW ijverig bezig met de nieuwe contracten voor de werknemers, nu het vrijwel zeker is, dat per 1 oktober de nieuwe eigenaren van Cambes onder de naam Texport de kledingfabriek zullen gaan overnemen. Voorzitter Juan Jacobs van de AFBW is trouwens al maandenlang bezig met deze overname en heeft verschillende malen vergaderd met de Raad van Commissarissen en de afgelopen week met de vertegenwoordigers van Texport.

Volgens de vakbondsvoorzitter verliepen de besprekingen in een redelijk positieve sfeer en de AFBW toonde zich tevreden over de manier waarop de nieuwe eigenaren de vakbond wilden inlichten. AFBW bracht naar voren, dat zij bevestigd zagen hetgeen zij in het verleden naar voren brachten en wat ook besproken werd met de raad van commissarissen. Texport wenst overigens alle medewerking te geven en men stelde, dat het niet nodig was om bezorgd te zijn dat werknemers hun werk zouden verliezen. De normale proeftijd van twee maanden die de wet voorschrijft zal voor de huidige werknemers door de Texport niet in acht worden genomen.

Voorzitter Jacobs herhaalde hetgeen hij al eerder had opgemerkt dat de financiele situatie van de Texport hem goed leek. Men zal voorlopig gewoon doorgaan om de lokale markt van produkten te voorzien en als dan de nieuwe machinerieen zijn gearriveerd, dan zal er besloten worden om exportprodukten te gaan fabriceren. De Latijnsamerikaanse markt, die nu voorzien wordt met produkten, die afkomstig zijn van de Portugese fabricage zullen dan direct door de Bonaireaanse fabriek verzorgd worden.

Daarvoor zal dan wel gedurende enige tijd een produktmanager vanuit Portugal aangetrokken moeten worden en ook voor een ontwerper zal wel een vergunning gevraagd worden. In de toekomst zullen er trouwens nog wel enige veranderingen komen bij Texport en deze veranderingen zullen mogelijk ook wel wat ongemakken meebrengen voor een aantal werknemers, maar dat is volgens de vertegenwoordigers van Texport een logische zaak wanneer er een nieuw systeem geintroduceerd zal gaan worden. Volgens Jacobs heeft de Texport daar zowel bij de werknemers als bij de vakbond AFBW begrip voor gevraagd, maar daartegenover staat, dat de veranderingen wel een voordeel zullen brengen voor de fabriek, maar ook indirect voor de werknemers zelf. Jacobs verklaarde, dat de AFBW ongetwijfeld alles in het werk zal stellen dat alle veranderingen die zullen komen, uiteindelijk in het voordeel zullen zijn van de aan de vakbond toevertrouwde werknemers.

Crestian:

Onnauwkeurig beleid kost tien miljoen

KRALENDIJK — De fractievoorzitter van de Partido Democratico Bonairiano (PDB) Franklin Crestian heeft in een radiopraatje naar voren gebracht, dan er kortgeleden weer een financieel probleem aan de orde is gekomen waardoor zeker wel alle verdere financiele ontwikkelingen voor Bonaire op een laag pitje komen te staan.

Het probleem, aldus Crestian ontstond toen in 1980 een tanker die door een loods in dienst van het BC een schade van tien miljoen gulden aanbracht aan een van de pieren van de Bopec en tevens aan het schip zelf. In de gehele wereld is het volgens Franklin Crestian de gewoonte dat de overheid zich door middel van een verzekering tegen deze aansprakelijkheid verzekert. Ook op de Antillen zo stelt Crestian is dat de gewoonte en gezien de aan de eilanden zou dan ook aansprakelijk gesteld kunnen worden, want deze zaken waar een loods bij betrokken is, werden door de Centrale overheid geregeld.

Helaas echter, aldus Crestian werd op het moment dat het eilandgebied zelf voor deze zaken moest gaan zorgen, nagelaten om ook deze verantwoordelijkheid voor de Loods te regelen. Nu echter de schade is aangebracht is het logisch, dat de firma Bopec wil weten wie de schade zal gaan herstellen. De rechter stelde in deze zaak het BC verantwoordelijk. Het BC heeft vervolgens besloten om deze zaken met de wet te regelen en dat gebeurde op 2 september 1982. Nu bestaat er tenminste een mogelijkheid, aldus Crestian om te trachten via een Hoger Beroep aan deze financiele ramp te ontkomen. De PDB heeft in de eilandsraad duidelijk naar voren gebracht hoe men over dit onnauwkeurig beleid van het BC er op heeft aangedrongen, dat het BC alle bestaande wetten nagaat om in de toekomst te voorkomen, dat het BC weer in dergelijke problemen gebracht zal worden, aldus Franklin Crestian.

"E toro"

WILLEMSTAD — De koe bij de hoorns vatten; dat is de vaste uitdrukking in het Nederlands om aan te geven dat ergens niet omheen gedraaid wordt maar in de kern van de zaak wordt aangepakt.

MEP-leider Betico Croes wilde dat verleden week ook aangeven in een bepaalde kwestie. Hij sprak in het Papiamentu echter van "kue e toro na su kachu", oftewel hij nam daarvoor geen koe in de armen, maar een stier.

Na veel gefilosofeer over waarom in het Papiamentu Betico Croes de koe onaangetast laat in het Papiamentu, kwam daar de volgende verklaring uit:

Croes bewijst eens te meer dat hij een "latino" is. Daarbij past ook een uiting van "machismo". Dat wil zeggen de hoffelijkheid voor al wat doorgaat voor het zwakke geslacht. In het verlengde daarvan past het niet om een koe bij de hoorns te vaten. Met de stier kan zo'n gevecht wel aangegaan worden.

Overigens is nu dus het wachten op de man met de rode lap voor de stier. Het wordt evenwel niet uitgesloten dat die stier door zovele kleuren die verenigd zijn in de voor-besprekingen voor vorming van een nieuwe regering kleuren-blind is geworden en zich gemakkelijker dan tevoren bij de hoorns laat vatten.

"De Vijf" kijken vanaf een afstand toe

"Status aparte" komt met addertje in het gras

WILLEMSTAD — De Bonaireaanse zitting van de Commissie van Zeven eind augustus op Bonaire had tot resultaat dat de voorkeur werd uitgesproken voor de "status aparte" voor Aruba als overgang tot de onafhankelijkheid; zonder overigens voorlopig de deur helemaal dicht te doen voor het idee van een associatie-status. Dit laatste was om de meerderheidspartij MEP van Aruba niet helemaal tegen het hoofd te stoten.

Met deze uitspraak pro "status aparte" leefde op Curaçao de gedachte op dat als Aruba dat kan krijgen, dan moet dat ook voor Curaçao en de overige vier eilanden zijn weggelegd. Dat betekent dat Nederland met zes "stati aparte" te maken krijgt als het Aruba die status geeft.

Zo simpel ligt het evenwel niet. Als Aruba de status aparte wordt gegeven, gebeurt dat niet anders dan dat er meteen een addertje onder het gras zit. In de bewoordingen van de nota die de Nederlandse leden van de Commissie van Zeven verleden week op de Arubaanse sessie vrijgaven, wordt die expliciet genoemd: "De Nederlandse leden zijn van oordeel dat de duur van de overgangsperiode bij de aanvang daarvan moet worden bepaald en in elk geval korter (!) kan zijn dan tijdens de RTC (Ronde Tafel Conferentie — RED) genoemde periode van tien jaar".

Dat betekent dat tegemoet gekomen wordt aan de Arubaanse wens voor een "status aparte", dat wil zeggen de status van land binnen het Koninkrijk der Nederlanden naast de landen Nederland en de Nederlandse Antillen; deze laatste bestaande uit vijf eilanden, te weten Curaçao, Bonaire, Saba, Sint Eustatius en Sint Maarten. Maar Aruba moet meteen weten dat als het die mogelijkheid aangrijpt het een overbruggingsperiode betreft tot de eigen onafhankelijkheid. Die overbrugging mag voorts absoluut geen tien jaar duren. Dit laatste zint bepaalde Arubaanse partijen niet, want er wordt daarmee vooraf al bepaald wanneer het eiland onafhankelijk wordt. En daarvoor wordt een periode van nog geen tien jaar beslist niet lang geoordeeld.

Een ander voorwaarde van Nederland is dat Aruba zich moet uitspreken voor een hecht en duurzaam samenwerkingsverband met de andere Antilliaanse eilanden. Nederland gaat ervan uit dat de zes eilanden mogelijk na die overgangsperiode toch weer tot elkaar groeien en zo mogelijk gezamenlijk de onafhankelijkheid in gaan.

Als Curaçao en/of de andere eilanden ook een status aparte willen, zal Nederland er niet meer onderuit kunnen om die eilanden dat ook te verlenen. Wat voor de een geldt, geldt ook voor de ander. "Lei pa un, lei pa tur", oftewel: gelijke monniken, gelijke kappen. Maar dat betekent dus evenzeer dat die betrokken eilanden er dan ook op moeten rekenen dat zij binnen tien jaar geheel op eigen benen staan. Dat lot bezegelen de politici van die eilanden zelf onmiddellijk als zij in de besprekingen met Nederland en vooral op de komende RTC de voorkeur uitspreken voor een "status aparte" voor hun eiland.

Die koppeling van verstrekkende voorwaarden aan de status aparte-gedachte is nu net de reden waarom het enthousiasme daarvoor op die vijf eilanden op een laag pitje staat. Het is bekend dat de vier kleine eilanden (Bonaire en de Bovenwinden) helemaal geen verbreking van de staatkundige banden met Nederland willen en liefst tot in de lengte der dagen daarmee door willen gaan. Daarom bestaat op die eilanden ook de minste drang tot wijziging van enige aspecten in de huidige staatkundige structuur.

Voor Curaçao geldt dat dat eiland voorlopig ook niet zit te springen om een losmaking van Nederland, noch alleen, noch met andere eilanden. Daarvoor is een "planmatige voorbereiding" nodig en zal er eerst meer bereikt moeten zijn op cultureel, sociaal-economisch en financieel gebied. Die ingebouwde afspraak dat de onafhankelijkheid al op de stoep ligt, zodra de "status aparte" wordt nagestreefd, weerhoudt ook de politici van dat eiland om het woord zelfs maar in de mond te nemen.

Nederland voelt er helemaal niets voor om vanuit Den Haag zes banden te hebben lopen naar de zes eilanden toe. Het liefst ziet Nederland dat ergens geconcentreerd. Boze tongen beweren dat Nederland het allerliefst helemaal geen banden meer naar het Caribisch gebied wil laten lopen.

Met andere woorden: Aruba heeft decennia lang staan roepen om de "status aparte". Dat kan het nu krijgen en binnen redelijk korte termijn, maar wel met de wetenschap dat die termijn duidelijk is afgebakend en dat het niet onder een spoedig totale onafhankelijkheid uit kan. Die afbakening staat de anderen, "De Vijf", tegen die dan voorlopig toekijken en die "status aparte" wijselijk niet gaan aanhangen.



WILLEMSTAD - Deze bundels kledingstukken werden gistermorgen in de fundering van een woning in aanbouw te Grimau (Trai Seru) aangetroffen door een controle-patrouille van de politie. De bundels bleken afkomstig te zijn uit een opslagplaats van de Vrije Zone. De eigenaar van de opslag had aangifte gedaan van ontvreemding van kledingstukken ter waarde van 500.000 gulden. Uit een onderzoek bleek dat de dieven een gedeelte van de afrastering van het opslagterrein met een voertuig omver hadden gereden en na vernieling van achtereenvolgens een raam, een muur en wall-panneling, de opslagplaats betraden. Men verliet - na het volladen van het voertuig - het terrein langs dezelfde weg. De bundels werden in beslag genomen. Ter plaatse werd ook E.A.M. aangehouden als één van de daders. Het onderzoek werd voortgezet en leverde in samenwerking met de Havenpolitie de aanhouding van C.I.B. die zich al op de ferry "Almirante Luis Brion" bevond. Hij probeerde na zijn aanhouding te ontsnappen door in het water te springen, maar werd door een boot met politiepersoneel direct uit het water gehaald. Hij werd, evenals E.A.M., ook opgesloten.

BEDRIJFSWINST TER HERINVESTERING

Volstorting aandelenkapitaal

Eilandsraad eens met garantie voor Kodela

WILLEMSTAD — De Eilandsraad is vanmorgen met algemene stemmen akkoord gegaan om een eilandsgarantie van 12 miljoen gulden te geven aan de KODELA voor uitbreiding van het elektriciteitsnet. In de eilandsraadsvergadering van vanmorgen spraken de verschillende fracties, hoewel met enige reserve in sommige gevallen, zich uit ten gunste van het geven van de garantie.

Volgens gedeputeerde Frank Rozendal, belast met KODELA-aangelegenheden, is de garantie voor de KODELA nodig omdat de winst die het bedrijf heeft gemaakt niet genoeg is om de uitbreiding van het elektriciteitsnet te financieren. Rozendal legde uit aan de PNP-fraktie dat het niet zo is dat de NV's van het Eilandgebied hun winst voor onbepaalde doeleinden kunnen gebruiken. In het geval van KODELA, zei de gedeputeerde, is het zo dat het bedrijf verplicht is eventuele winst te herinvesteren. De eilandsgarantie is bestemd om aan te vullen wat niet gedekt kan worden door de winst.

Voor wat betreft het verzoek van KODELA om de 75% die aan winstbelasting wordt betaald niet in de Eilandskas te storten maar die aan KODELA terug te geven voor herinvestering, legden zowel Gedeputeerde Rozendal als Waarnemend Gezaghebber Metry uit dat het verzoek niet meteen is ingewilligd omdat indertijd om reden van de liquiditeitspositie van het Eilandgebied geen onmiddellijke garantie kon worden gegeven aan de KODELA dat het Eilandgebied de 75% winstbelasting kon missen. Nu echter, is de situatie anders en het is mogelijk dat vóór volgend jaar het Bestuurscollege ervoor kan zorgen dat de KODELA kan beschikken over de 75% winstbelasting die zij eigenlijk verplicht is te betalen. PNP-raadslid George Hueck vroeg ook om verzekering van het Eilandgebied dat de garantie die aan de KODELA wordt gegeven niet ten koste gaat van het publiek die volgens Hueck toch al veel betaald voor service die veel te wensen overlaat.

In antwoord op vragen van Hueck die wilde weten waarom het aandelenkapitaal van de KODELA nog niet was volgestord door het Eilandgebied, antwoordde Gedeputeerde van Financiën Faroe Metry dat dit nog niet was gebeurd omdat het Eilandgebied niet over genoeg financiele middelen beschikte om dit te doen. Nu echter, dankzij de overeenkomst met de centrale regering voor afdracht van de belastinggelden, is het mogelijk geworden dat op korte termijn het aandelenkapitaal wordt volgestort.

In verband hiermee, bracht gedeputeerde Rozendal naar voren dat de huidige prijs is berekend rekeninghoudende met het feit dat het aandelenkapitaal op korte termijn zal worden volgestort. Indien dit niet gebeurt voorziet Rozendal een verhoging in de prijs per kilowattuur.

De fraktie van de MAN in de Eilandsraad verklaarde bij monde van voorzitster Beatris Scoop, dat de MAN achter het geven van de garantie staat omdat volgens hen eventuele slechte service geen reden moet zijn om de garantie te verlenen met de overtuiging dat er ooit verbetering zal komen in service van KODELA.

Ook de DP en Frente frakties waren het ermee eens om KODELA de garantie van 12 miljoen te geven. Frente raadslid Wilson "Papa" Godett wilde eerst wel even weten hoeveel de lokale hotels de KODELA aan elektriciteitsverbruik schuldig waren. Gedeputeerde Rozendal verzekerde toen dat alle hotels bij zijn met het betalen van hun elektriciteits rekeningen.

Vóór en na raadsverkiezingen

RTC opgesplitst in twee sessies

WILLEMSTAD — Het ziet er naar uit dat de Ronde Tafel Conferentie waar beslissingen genomen moeten worden over de staatkundige toekomst van Aruba in twee delen zal worden opgesplitst.

De volgende RTC vindt plaats als de Commissie van Zeven met een eindadvies voor de dag is gekomen over de gevolgen van een uittreden van Aruba uit het Antilliaanse en uiteindelijk het Koninkrijks-verband. Dat advies wordt nog vóór het eind van het jaar verwacht, waarna een bepaalde studeerperiode wordt gegund, waarbinnen ook een standpuntbepaling moet plaatsvinden.

Bekend is dat Aruba bij monde van MEP-leider Betico Croes meermalen heeft laten weten de RTC liefst nog eind dit jaar, anders begin volgend jaar te willen houden. De anderen vinden dat die haast niet altijd even logisch is, omdat er voldoende tijd moet zijn om een en ander goed uit te zoeken en standpunten te formuleren. Bovendien wordt het als een obstakel gezien dat er half volgend jaar verkiezingen voor de Eilandsraad zijn. De invloed van de verkiezingscampagne op de voorbereidingen voor de RTC wil men zoveel mogelijk vermijden; in het kader daarvan is het beste die maar helemaal over de raadsverkiezingen heen te tillen.

Naar uit doorgaans zeer goed ingelichte bronnen wordt vernomen zit er een compromis in, in die zin dat de RTC - net als de bedoeling was verleden jaar - in tweeen wordt opgedeeld; er komen bij geval twee RTC-zittingen.

De eerste RTC-zitting kan dan - zoals Betico Croes voor staat - in januari plaatsvinden. Als de procedure gevolgd wordt die op de RTC-sessie van februari 1981 van toepassing was, dan kunnen daar weer "voorlopige consensuspunten" uitrollen die vervolgens weer aan de orde komen op de tweede RTC-zitting. (In 1981 is die tweede zitting door een kabinets-crisis en de daaruit voortvloeiende problemen niet doorgegaan - RED).

De tweede zitting vindt later volgend jaar plaats. Er wordt rekening mee gehouden dat die na de raadsverkiezingen zal zijn, hoewel er van uitgegaan moet worden dat MEP-leider Croes zelfs die tweede zitting nog vóór de verkiezingen wil laten plaatsvinden. Over de locatie van de RTC-zittingen wordt helemaal niets gezegd.

Infrastructuur niet alleen maatgevend

Fiat BC voor "buitenplan" voor huizenbouw

WILLEMSTAD — Het Bestuurscollege van Curaçao is ermee akkoord gegaan om de aanvragen voor bouwplanvergunningen voor terreinen, die buiten een verkavelingsplan vallen, opnieuw in beschouwing te nemen. Dit zogenaamde "buitenplan" betekent dat bepaalde terreinen die buiten een verkavelingsplan vallen, beschikbaar gesteld kunnen worden voor huizenbouw. Aldus woordvoerder, Harold Martis van MAN tijdens het radio-praatje van de partij zaterdagavond op radio Z-69.

Dit geldt alleen voor terreinen die: — niet binnen een rioleringsplan vallen, op een damwand en ook in gevallen dat de aangevraagde terreinen al voor andere doeleinden gereserveerd zijn; ook moeten ze gemakkelijk te bereiken zijn door auto's, ambulances, brandweer en vuilnisophaalwagens en toegankelijk zijn voor het aanleggen van water- en electriciteitsvoorzieningen. Als dat niet het geval is, kan het veel geld gaan kosten als de overheid zelf het terrein toegangbaar moet maken door bijvoorbeeld de aanleg van een wegennet. Gedeputeerde Wout heeft de goedkeuring van het Bestuurscollege voor haar voorstel gekregen om de reeds (tot 14 september) ingekomen verzoeken voor bouwvergunningen, weer in behandeling te nemen.

Het belangrijkste om te voorkomen dat er lukraak gebouwd wordt, zonder enige planning is er een team van experts aangesteld die belast is met het zo spoedig mogelijk in studie nemen van alle verzoeken voor buitenplan-terreinen. Deze herschouwing vindt, aldus zegsman Martis, plaats in het kader van modernisering van de huidige Wet van Bouw en woningverordening die vanaf 1935 dateert.

Al jaren blijven veel aanvragen voor een stuk grond steken, omdat het bewuste terrein niet in een verkavelingsplan opgenomen is en omdat er niet genoeg erfpachten zijn. Dit had tot gevolg dat velen toch gingen bouwen zonder vergunning en zonder dat de grond op hun naam stond. Het betreft dan vaak personen die op terreinen van familieleden willen bouwen. Die kunnen dan verwachten in de komende maanden een antwoord te krijgen op hun aanvraag, aldus de heer Harold Martis.

Waar het eigenlijk omgaat, aldus gedeputeerde Lucille Wout in een verklaring vanmorgen aan de Amigoe, is dat er zo spoedig mogelijk een oplossing komt voor de woningnood. Er moet vermeden worden dat de huidige chaos in woningbouw doorgaat. Daarom is ook besloten, aldus de gedeputeerde, dat het beter is om bouw op terreinen met minimale infrastructurele faciliteiten toe te staan. Dat houdt in dat er niet per sé een rioleringssysteem moet zijn, en dat de wegen niet per sé geasfalteerd moeten zijn, zo vervolgde mej Wout. In zulke gevallen moet er wel minstens een indelingsplan gemaakt zijn om te voorkomen dat bij het aanleggen van de rest van de infrastructuur de reeds gebouwde woningen in de weg staan. Met het aangeven van een rioollijn kan het dan volstaan worden; het aangeven van de plaatsen waar de riolen zullen lopen, zo verklaarde gedeputeerde Wout tot slot.

Gedeputeerde van Algemene Zaken Frank Rozendal, waarschuwde vanmorgen in de eilandsraadsvergadering dat degenen die "buitenplan" gaan bouwen problemen kunnen verwachten met water- en electriciteitsvoorziening. Dit geldt in het bijzonder voor mensen die op een hooggelegen gedeelte gaan bouwen, waardoor zowel voor hem als voor de andere bewoners problemen kunnen ontstaan, aldus de heer Rozendal. Hij benadrukte in het bijzonder dat hierdoor moeilijkheden kunnen rijzen met de aanleg van de water- en electriciteitsvoorziening.

Mr Vlieg Eilandssecretaris

WILLEMSTAD— Met 14 stemmen vóór is mr Dito Vlieg vanmorgen gekozen tot nieuwe secretaris van het Eilandgebied Curaçao. De resterende 7 stemmen gingen naar de andere kandidaat, A.Kleinmoedig. De benoeming van Vlieg gaat in per 1 oktober aanstaande.

Een week geleden werd door toedoen van de partijen MAN en DP de raadsvergadering verdaagd, omdat zij vreesden niet voldoende steun te kunnen rekenen in de raad voor de benoeming van Vlieg. Nu is gebleken dat er meer voor-stemmers waren dan de elf coalitie-genoten.

Waarnemend gezaghebber mr Faroe Metry bedankte vanmorgen formeel namens het Bestuurscollege en de Eilandsraad de scheidende eilands-secretaris dr W.C.J. (Boeli) van Leeuwen voor zijn inspanningen voor het eilandgebied.

Tol verkeer in weekeinde

WILLEMSTAD — Het verkeer leverde in het weekeinde vijf gewonden op, uit een totaal van 29 aanrijdingen. De totale blikschade bedraagt fl. 31.550,-

Man verwond met kapmes

WILLEMSTAD — De buitenlander O.P. werd gisteren tot ontnuchtering opgesloten, na een man en een vrouw voorbijganger in de stad met een kapmes te hebben verwond. Hij raakte slaags met de man R. nadat hij diens echtgenote in zijn bijzijn had lastig gevallen en betast. Het gevecht kwam tot een voorlopige einde totdat O.P. weer opdaagde doch dit keer met een kapmes, waarmee hij R. aan het hoofd verwondde.

Voedselroof

WILLEMSTAD — De Campus te Schelpwijk werd het mikpunt van dieven. Uit de keuken werden grote hoeveelheden etenswaren ontvreemd, nadat de keukendeur geforceerd werd.

ASV-seminar

WILLEMSTAD - De Antilliaanse secretaressen vereniging, ASV, organiseert een ééndaags seminar met als titel "Maximizing your potential". Dit seminar wordt gehouden in het Curacao Hilton hotel op zaterdag 25 september van half negen 's morgens tot vier uur 's middags en als spreker treedt mevrouw Bertha Stronach op. Mevrouw Stronach is "Certified professional secretary" en is werkzaam bij de IBM in New Jersey (VS). Inschrijfgeld voor dit seminar bedraagt zestig gulden per persoon inclusief koffie en lunch en 's avonds een bbq-dansant van negen tot twee uur. Geinteresseerden kunnen contact opnemen met Delta Merien, telefoon 23181 en Wilma Felipie, telefoon 70366 tijdens kantooruren.

Op man geschoten

WILLEMSTAD — Een bewoner van de Mirla Platéweg deed aangifte dat men vrijdag in de avonduren op hem geschoten had met een omgebouwd schoudergeweer.

Tweemaal beroofd

WILLEMSTAD — Een buitenlander die op straat de dief van zijn gouden halsketting herkende, werd door deze en nog twee kameraden na een vechtpartij wederom van zijn gouden polshorloge, armband en vingerring beroofd. Het slachtoffer liep daarbij een hersenschudding op en werd naar het hospitaal gebracht. De waarde van de buit bedroeg ongeveer vijfduizend bolivar.

Missie Antillen naar Martinique

WILLEMSTAD — Een economische missie van de Antillen is gistermiddag naar het Frans-talige Caribisch eiland Martinique vertrokken. Die is opgezet door de afdeling exportbevordering van het departement van Economische Zaken.

Doel van de missie is om Antilliaanse exporteurs in de gelegenheid te stellen in contact te treden met importeurs van Martinique die al belangstelling hebben getoond in Antilliaanse producten. Er bestaat een kans op een goede exploratie van de markt van Martinique. In deze missie zijn vertegenwoordigd bedrijven van Aruba, Bonaire en Curaçao op het gebied van de productie van veevoeder, zeep, wc-papier, meubels, kaarsen, zout, fosfaat en kunstmest.

INTRODUCING

another INTELLIGENT office machine by Canon

Make typing as simple as it should be.

With a Canon electronic typewriter.

They used to call me slowpoke. But now I'm the office whiz kid. It's easy. With my new Canon electronic typewriter.

When I see a typo—even five lines back—I find it quickly and easily with the backtrace key. One touch and it's gone! When my boss gets the page, it looks perfect the first time.

Things that used to take me hours—like centering, column layout, and making tables—are automatic on my Canon. Its quiet daisy wheel printing makes my work look professional. And all those features come with either the AP500 or the AP400.

My AP500's got a big expandable internal text memory—it remembers up to 20 pages (32,000 characters) of anything.

That saves me having to retype form letters all the time. Even if I pull the plug by accident, the memory's protected up to 10,000 hours. And I like its bright display—I can correct my mistakes before they hit the paper!

My Canon electronic typewriter makes my job easier. And my boss happier. It's simple. With the Canon AP400 and AP500 electronic typewriters.



Canon
ELECTRONIC TYPEWRITERS
AP 400/AP 500

EFFICIENCY and EASE

with GOOD RELIABLE SERVICE!

available at your RELIABLE dealer:

ANTRACO ARUBA N.V.

l. g. smith boulevard 126 - phone: 23434-21525

ANOTHER EFFICIENCY SERVICE INTRODUCED by ANTRACO (Aruba) N.V.

Pls. Fill in & Return if you wish to have more information and/or a demonstration:

To: ANTRACO (Aruba) N.V.
Post Office Anewer A1
Oranjestad, Aruba

NAME: ....
EMPLOYER: ....
ADDRESS: ....
TEL. No.: ....

N.B. Your postage is prepaid by ANTRACO!

ARUBA AGENDA

LOSSE NUMMERS OP Aruba dagelijks verkrijgbaar bij:

ORANJESTAD: Zepp Wever; La Fama; Piet Soda Fountain; Spark and Clean en Cas de Revista, Steenweg 19A.

NOORD: Panaderia Turibana.

SAN NICOLAS: Nicolas Store; De Wit Stores in Sheratonhotel; Van Dorp in Americana en Holiday Inn drugstore.

Kantooruren: 08.00-12.00/14.00-17.30 uur; zaterdag gesloten.

Telefoon: 24333 (drie lijnen).

Voor spoedgevallen na kantoortijd: 21639, 22316, 22950. Pageboy: 027-774.

Bankrek. nr. 248-1 Barclays Bank.

Taxicentrale: 24 uur per dag, tel.: 22116 of 21604.

POLITIE: 100

ALARMCENTRALE: 115.

BIOSCOPEN
ORANJESTAD
Boulevard Theater: 20.30 uur *Absence of malice* (14 jr.).
Rialto: 20.00 uur *Towering inferno* (18 jr.).
BALASHI
Drive-in: 20.30 uur *Skate town USA* (14 jr.).
SAN NICOLAS
Principal: 20.30 uur *Taps* (18 jr.).

* * *

WIT GELE KRUIS: Oranjestad: tel.: 23168; Noord: tel.: 23425; Santa Cruz: tel.: 28288; Paradera: tel.: 25543; Savaneta: tel.: 47020; Brazil: tel.: 48301; Dakota: tel.: 29008; San Nicolas: tel.: 45906; Tijdens kantooruren van 07.30-12.00/13.30-17.00 uur: Patiastraat 27, tel.: 24444.

BOTICA'S: Oranjestad: Aruba, tel.: 21081; San Nicolas: San Nicolas, tel.: 45712.

WACHTREGELING DOKTOREN
San Nicolas en Savaneta: dokter M.Cheung, via Centro Clinica San Nicolas, tel.: 48833.
(voor brandgevallen, ongelukken of een of ander ongeluk gelieve Alarmcentrale op te bellen, tel.:: 115)

* * *

DIVERSEN
FLIGHT INFORMATION CENTRE: dagelijks geopend van 07.00-20.00 uur; na 20.00 uur informaties via verkeerstoren.

* * *

OPENBARE BIBLIOTHEEK: 20.00 uur lezing door de schrijfster Diana Lebacs over haar boeken.

* * *

DINSDAG
DIVERSEN
BIBLIOBUS
(DAF): te Kustbatterij (Benildeschool, Maria Regina en Wilhelminaschool)
(OPEL): te Macuarima (Cacique Macuarimaschool); te Kadushi Largo (St. Janschool); te Piedra Plat (Kibrahachaschool).

WIT GELE KRUIS
zuigelingenbureau
10.00-12.00 uur te Noord, tel.: 23425; te Brazil, tel.: 48301; 13.00-15.00 uur te Oranjestad, tel.: 23168; 13.00-16.00 uur te San Nicolas, tel.: 45906.

OPENBARE BIBLIOTHEEK (Oranjestad): openingstijden maandag, woensdag en vrijdag van 09.00-12.00/13.30-20.00 uur; dinsdag van 09.00-12.00/13.30-17.00 uur; donderdagochtend gesloten en 's middags open van 13.30-17.00 uur

FILIAAL SAN NICOLAS: openingstijden maandag, woensdag en vrijdag van 09.00-12.00/13.30-17.30 uur; dinsdag van 13.30-17.30 uur; donderdag de hele dag gesloten.

BIBLIOTHEEK CTRO. DI BARRIO DAKOTA: dinsdag en vrijdag van 16.00-20.00 uur geopend.

STICHTING TOT BEVORDERING VAN VERANTWOORD OUDERSCHAP: dagelijks van 08.00-12.00/13.00-16.00 uur-Medical Centre, Bernhardstraat 75, San Nicolas, tel.: 48833, toestel 219/225. Bij praktijken in het Wit Gele Kruis-gebouw: dinsdag 10.00-12.00 uur te Noord 66, tel.: 23425; 13.00-14.00 uur te Oranjestad, Koningstraat/Emmastraat, tel.: 23168; woensdag: 13.00-15.00 uur te Sta Cruz 39C, tel.: 28288; donderdag: 10.00-12.00 uur te Pampoenastraat 15, Dakota.
Centro di Barrio Dakota, Pampoenastraat 19, tel.: 23822: donderdag 08.00-10.00 uur; Club Caiquetio, Paradera 47A, tel.: 24280: dinsdag 08.00-10.00 uur.

ESSO SERVICE CENTRE (Oranjestad): **24 uur per dag geopend** (alleen gesloten van zondag 20.00 uur tot maandagmorgen 07.00 uur).

SPORT
CAMACURI BOWLING CENTRE: maandag t/m vrijdag open van 18.00-24.00 uur; zaterdag van 13.00-19.00 uur; op zondag gesloten.

ARUBAANSE POSTZEGEL VER: 20.00 uur bijeenkomst Board room Holiday Inn.

TELEARUBA: 17.00 Flintstones (In the dough); 17.25 Palmers Town; 18.15 musical special; 18.45 news in Dutch; 19.00 telenovela: La Sucesora; 19.30 purba ku keshie; 19.45 programa di gobierno insular; 20.00 telenoticias; 20.30 ripiti y gana; 21.00 Magnum (Memories are forever); 22.00 programa especial; 23.00 resumen di noticias; 23.05 sluiting.

Strada brengt zaak voor rechter

BC adviseur houdt besluit van BC tegen

ORANJESTAD– Voor de rechter in eerste aanleg had de behandeling plaats van de rechtszaak die de directie van Strada nv heeft aangespannen tegen het Bestuurscollege van Aruba omdat het BC zich niet houdt aan gemaakte afspraken en overeenkomsten voor het ruilen van grond. Herhaalde malen heeft Strada nv het BC gemaand om uitvoering aan zijn beslissing alsmede overeenkomst met Strada te geven. Tijdens de behandeling voor de rechtbank mr Roy Brown trad op voor Strada nv en mr PV Sjiem Fat voor het BC -- kwam naar voren dat weliswaar het BC opdracht had gegeven de opdracht en het besluit van het college met spoed uit te voeren, doch dat daarna de algemene adviseur Betico Croes opdracht had gegeven, de uitvoering van het BC-besluit uit te stellen. Voorts kwam aan het licht dat aan een bepaald persoon - familielid van het waarnemend hoofd van Domeinbeheer en familie van de algemene adviseur - toezeggingen zouden zijn gedaan dat hij het parkeerterrein naast Antonio zou kunnen krijgen voor zijn boutique. Het betreft hier namelijk grondruil in verband met de reeds vele jaren bestaande gevaarlijke en onveilige uitsteek op de hoek van Emmastraat/Schelpstraat/Nassaustraat, voor het voormalige kantoor van Emmatrading, welk pand door Strada nv is aangekocht.

Er werden de nodige besprekingen gevoerd over deze grondruil waarbij men eindelijk tot overeenkomst kwam, waarbij Strada nv de benodigde papieren tekende, twintig mille extra betaalde en het BC opdracht gaf met spoed de benodigde metingen uit te voeren. Doch nadat de algemene adviseur zich ermee had bemoeid kreeg Strada nv ineens te horen dat het parkeerterrein naast Antonios aan Pro fashion aan de heer Henriquez zou worden gegeven, iets wat nimmer ter sprake was gebracht, doch nu ineens wel. Intussen waren de stukken klaar om naar de notaris te sturen, doch Strada nv hoorde niets meer. Men nam contact op met Domeinbeheer en kreeg te horen dat op last van de algemene adviseur Betico Croes alles was stopgezet. Dit in tegenstelling tot de beslissing en opdracht van het BC. Op 2 juli stuurde Strada nv een laatste telex boodschap om het BC te manen. Toen hierop geen enkele reactie volgde werd de zaak voor de rechter gebracht.



ORANJESTAD – Onder grote belangstelling heeft mgr W.M. Ellis, bisschop van Willemstad zondagmorgen het kruis gezegend op de plaats waar de Santa Famia kapel zal gaan verrijzen. Dit geschiedde (zie foto) met assistentie van de pastoor van Savaneta pater Fick. De plechtigheid vormde het hoogtepunt van de viering van het tweede lustrum door de bewoners van Poschiquito, Sabanna Basora en omgeving, die de afgelopen tien jaar iedere zondag naar de kerk gingen in de Kukwisaschool en nu hun eigen kerkje willen gaan bouwen.

Betico Croes ontkent Strada beschuldigingen

ORANJESTAD — Ten stelligste ontkende de algemene adviseur van het Bestuurscollege Betico Croes vanmorgen in een gesprek met de Amigoe de beweringen bij behandeling van de rechtszaak van Strade nv tegen het BC gedaan, dat hij als algemeen adviseur, zonder dat het BC hiervan op de hoogte was, uitvoering van de grondruil-overeenkomst had stopgezet.

De heer Croes wees erop dat er in deze zaken twee gevallen zijn, die los van elkaar gezien moeten worden. Namelijk de grondruil van Strada nv waarbij het BC bepaald heeft dat voor de goede orde Strada bij de uitwerking van bouwtekeningen rekening dient te houden dat er aan de zuidkant eventueel andere panden zouden kunnen verrijzen. De uitvoering van het besluit van het BC werd met toestemming van het BC opgeschort omdat, aldus Betico Croes tegenover de Amigoe, Strada niet akkoord ging met het gestelde in de brief van het BC waarin stond over de mogelijkheid van uitgifte van het terrein aan de zuidkant — parkeerplaats Antonios — aan derden.

Helemaal los daarvan, aldus Betico Croes, hebben de heren Henriquez en Berlinski een verzoekschrift ingediend om de beschikking te krijgen over een stuk grond om daar winkelpanden te bouwen. In de partijraad van de MEP werd MEP-leider Betico Croes verzocht om te kijken of er een oplossing voor deze twee Arubaanse zakenlieden kon worden gevonden. Samen met Domeinbeheer werden verschillende mogelijkheden uitgewerkt, maar hierover is nimmer een beslissing gevallen. Het strookt dan ook niet met de waarheid, aldus Betico Croes dat ik een beslissing van het BC heb laten opschorten. Deze twee gevallen moeten los van elkaar worden gezien.

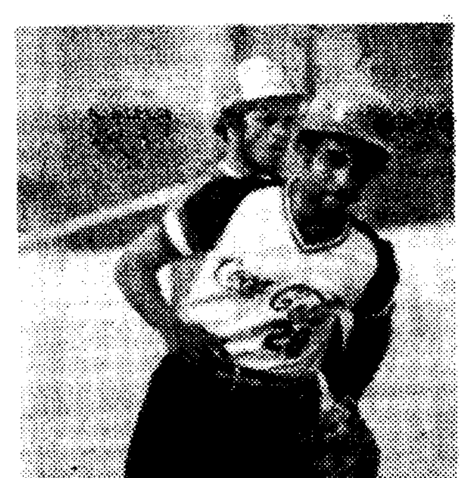
News: politieke tv-shows beste in nachtelijke uren

WILLEMSTAD — TeleAruba heeft programma's welke veel mensen willen zien. In de kranten wordt netjes aangegeven hoe laat het programma uitgezonden wordt, soms worden er zelfs advertenties geplaatst. Op het magische ogenblik dat de kijker nieuwsgierig de knop omdraait om zijn lievelingsprogramma te zien wordt hij geconfronteerd met een niet aangekondigde, dikwijls vervelende politieke show. Zo stelde het Engelstalige Arubaanse dagblad The news wat balorig vast. Omdat deze politieke shows dikwijls de kijkers in slaap doen vallen zou het wellicht een gunstig tijdstip zijn om ze om middernacht en daarna uit te zenden, tijdens de uren dat men geacht wordt te slapen. Aldus The news. Dan kan TeleAruba de beste tv-tijd weer ter beschikking stellen van zijn kijkers en hun favoriete programma.

Bot in plaats van zot

ORANJESTAD — In het verslag over de notitie van het Arubaanse lid van de Commissie van zeven naar aanleiding van de Nederlandse nota is zaterdag een fout geslopen. Waar staat "zotte politieke chantage" dient gelezen te worden "botte politieke chantage". Zotte wordt dus botte maar het chantage-verwijt blijft.

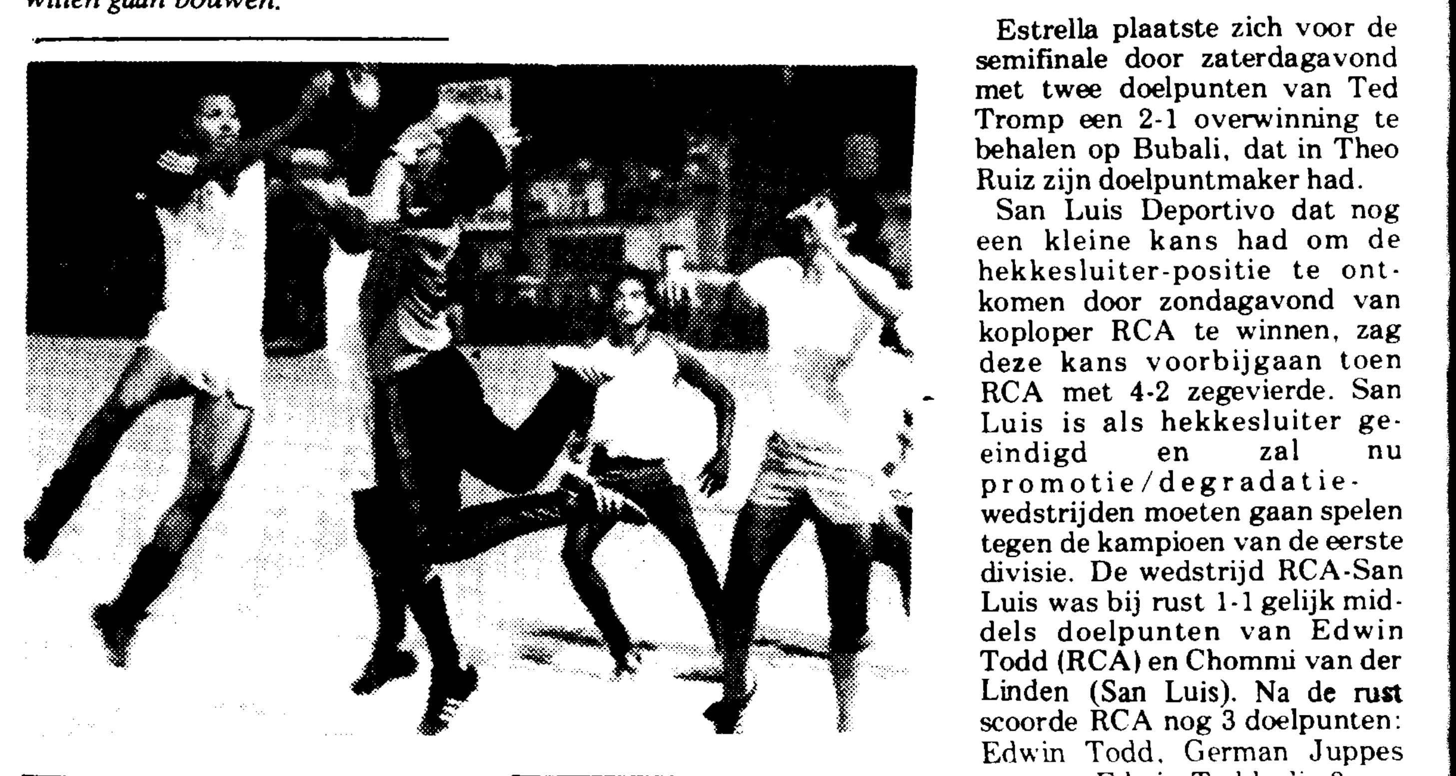
SCHULL — Het Ierse Nationale bevrijdingsleger (INLA) heeft maandagmorgen vroeg een radarstation in het uiterste zuidwesten van de Ierse republiek opgeblazen omdat de NAVO deze voor militaire doeleinden zou gebruiken. Bij de aanslag vielen voor zover bekend geen slachtoffers, aldus de politie.

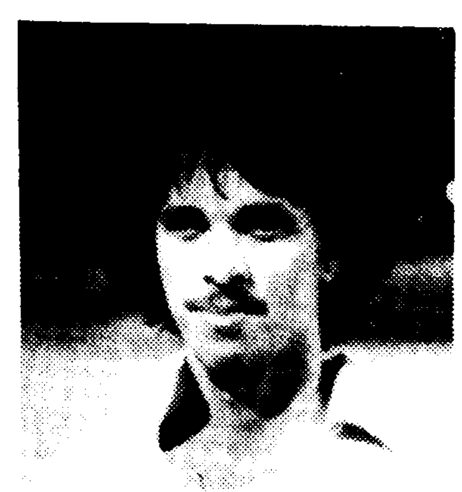


SAN NICOLAS – Junior Levenstone (links) was met zijn 4 hits in 5 beurten, waaronder een homerun, bestbatter van Coca Cola en van de wedstrijd.



Naast hem winnende pitcher Herman Brown, die het offensief van Aruba Video center op slechts 3 hits hield.





ORANJESTAD – Doelman Boei Paesch van Estrella kwam in moeilijkheden tijdens de zaterdagavond-wedstrijd tegen Bubali. Estrella won met 2-1 dankzij twee doelpunten van Ted Tromp, op onderste foto.

RCA, Dakota, Estrella La Fama in eindronde

ORANJESTAD — In de Arubaanse voetbalcompetitie is de beslissing gevallen welke de vier ploegen zijn die uit zullen komen in de semi-finale ronde. Dit zijn - na de 2-1 zege van Estrella op Bubali - RCA, Dakota, Estrella en La Fama. De semifinale gaat op 26 september van start met de eerste ontmoeting tussen nummer 1 RCA en nummer 4 La Fama. Hierna volgt de eerste wedstrijd tussen nummer 2 Dakota en nummer 3 Estrella.

Estrella plaatste zich voor de semifinale door zaterdagavond met twee doelpunten van Ted Tromp een 2-1 overwinning te behalen op Bubali, dat in Theo Ruiz zijn doelpuntmaker had.

San Luis Deportivo dat nog een kleine kans had om de hekkesluiter-positie te ontkomen door zondagavond van koploper RCA te winnen, zag deze kans voorbijgaan toen RCA met 4-2 zegevierde. San Luis is als hekkesluiter geëindigd en zal nu promotie/degradatie-wedstrijden moeten gaan spelen tegen de kampioen van de eerste divisie. De wedstrijd RCA-San Luis was bij rust 1-1 gelijk middels doelpunten van Edwin Todd (RCA) en Chomni van der Linden (San Luis). Na de rust scoorde RCA nog 3 doelpunten: Edwin Todd, German Juppes en weer Edwin Todd [illegible] van de 4 RCA-doelpunten [illegible] zijn rekening nam. Voor San Luis was het weer Chomni van der Linden die het tweede doelpunt scoorde en daarmee de stand op 4-2 voor RCA bracht. De ontmoeting RCA-San Luis was de laatste van de eliminatie-ronde. De eindstand is als volgt: RCA 24 punten; Dakota 15, Estrella 14, La Fama 14, Bubali 12 en San Luis 11 punten.

Aruba Ariba uitslagen

ORANJESTAD — De uitslagen van de vrijdag in de Aruba Beachclub gespeelde bridgewedstrijden van de bridgeclub Aruba Ariba zijn als volgt: 1.dames Wienk/Knetsch 60.65%; 2.heren Pepermans/Bechthold 59.72; 3.echtpaar Rooze 58.33; 4.dames Timmer/Bonsma 55.09; 5.dames Henriquez/Lourens 49.54; 6.heren Wienk/Knetsch 47.22; 7.mevr Bergen/hr Landman 44.45; 8.echtpaar Beaujon 43.52; 10.mw Verbunt/Partner 37.50.
De eindstand van de competitie: 1. heren Pepermans/Bechthold 61.09%; 2. m.w Verbunt/hr Dorsman 57.07; 3 echtp Wink 54.12 4.hr Verbrugge/Conway 53.18; 5.echtp Vet 52.64; 6.echtp Bilderdeek 52.62; 7.hr Patel/Angus 51.95; 8.ds Henriques/Lourens 47.97; 9.echtp Bieze 47.86; 10.mw Bergen/hr Landman 47.45; 11.echtp Beaujon 43.13.
De overige paren hebben niet een voldoend aantal weken gespeeld om aan de competitie te kunnen deelnemen. Elke vrijdagavond is er duplicate-bridge in het Aruba Beachclub-hotel. De aanvang is kwart voor acht.

SAN NICOLAS – Voor de semifinale-basebalwedstrijd van zondagmiddag tussen Coca Cola Rangers en Aruba Video center was de publieke belangstelling groter dan bij alle voorgaande wedstrijden. Een groot gedeelte hiervan moest de hele wedstrijd – daar de overdekte tribunes volliepen – in de hete zon volgen. Desondanks was men in staat (foto boven) om met de vlag van hun favoriet zwaaiend de zon gedurende de volle 9 innings te trotseren, op het dak van de Coca Cola-dugout.

De foto onder toont het publiek, dat geen entree betaalt maar de wedstrijden op de muur van het Lago Sportpark trouw volgt, dat ditmaal zelfs een tent – tegen de zon – had opgeslagen op het dak van een woning aan de Sportpark grenzende Otaheitistraat.





Woensdag valt beslissing

Coca Cola wint van AVC

SAN NICOLAS — Sterk en knap pitcherswerk van Herman Brown heeft zondagmiddag het offensief van Aruba Video center (AVC) volkomen aan banden gelegd. Coca Cola Rangers won de vierde semifinalewedstrijd met 6-1. Beide ploegen staan nu weer gelijk met 2 gewonnen en 2 verloren wedstrijden. De vijfde tevens laatste wedstrijd op woensdagavond zal de beslissing moeten brengen wie naar de finale tegen Marlboro gaat.

Het grootste aantal toeschouwers - geschat op ruim drieduizend man - was gistermiddag getuige hoe Coca Cola met 9 hits een voorsprong opbouwde van 6-0, terwijl Aruba Video center tegen het werpen van Herman Brown tot de laatste inning niet verder kon komen dan 1 enkele hit. Het was in deze laatste inning dat Video center nog twee hits kon slaan en zijn enige run van de wedstrijd over de thuisplaat haalde.

Coca Cola nam reeds in de eerste slagbeurt een 2-0 voorsprong die reeds voldoende bleek voor de overwinning. Junior Levenstone scoorde de eerste run op een hit van Wilfrido Thiel en Erick Parker de tweede run op een hit van Patricio Wilson. In de vijfde inning werd het 4-0 voor Coca Cola, nadat Nelson Molina de inning had geopend met een driehonkslag en even later binnenliep op een tweehonkslag van Junior Levenstone. Laatstgenoemde bereikte daarna eveneens de thuisplaat toen op een bouncer van Alvin Albus de Video shortstop slecht aangooide naar het eerste honk. Pas in Video's vijfde slagbeurt slaagde Mariano Thiel erin de eerste hit van zijn ploeg te maken tegen het werpen van Brown.

In de zevende inning bracht Junior Levenstone de stand op 5-0 voor Coca Cola met een solohomerun over de linkerafrastering. Een inning later scoorde Glenroy Wilson de 6e run voor Coca Cola toen Video kortestop Johnny Thiel een error maakte op een bouncer.

In Video's laatste slagbeurt kwam Roy Angela met de tweede hit tegen Herman Brown. Pinchhitter Mirto Kock volgde met een bouncer naar het tweede honk, waarbij Wilfrido Thiel slecht aangooide op zoek naar een double play zoals Video twee lopers op de honken kreeg. De volgende batter, Jozef Albus, was goed voor een hit naar het middenbuitenveld, waardoor Roque Angela die als pinch-runner inviel voor Roy Angela, de eerste en enige Video-run kon scoren.

Herman Brown, die slechts 3 hits toestond, werd de winnende pitcher voor Coca Cola. Juani Werleman, die pas terug uit Nederland, zijn eerste wedstrijd wierp, werd verliezer voor Video center. Werleman werd in de zevende inning na de homerun van Levenstone en honkslag van Alvin Albus vervangen door Buchi Croes, na 5 runs en 8 hits geincasseerd te hebben.

Coca Cola maakte 6 runs, 9 hits, 2 errors, Video Center 1 run, 3 hits, 3 errors. Best batter van de wedstrijd was Junior Levenstone (C.Cola) met 4 hits in 5 beurten. De beslissende Coca Cola-Video wedstrijd wordt aanstaande woensdag gespeeld.

Vasco da Gama naar Aruba

ORANJESTAD — Van de Arubaanse voetbal bond wordt vernomen dat de Braziliaanse profclub Vasco da Gama op zondag 3 oktober een wedstrijd op Aruba zal spelen. Deze wedstrijd begint om zes uur in het Wilhelminastadion tegen de Arubaanse selectie die onlangs de Antillen vertegenwoordigde op de CAC-spelen op Cuba.

HET CHINESE restaurant Yuen Tung aan de Castorweg werd zaterdagavond feestelijk geopend. Dat gebeurde in aanwezigheid van enkele plaatselijke hoogwaardigheidsbekleders. Op de foto vlnr de heren Chiu Puin Sing, Hector van Heiningen (MCB), waarnemend gezaghebber mr Faroe Metry, Hector Weber en de eigenaar Yuen Young. De heer Young beheerde aanvankelijk een restaurant aan de Fokkerweg.



Zakenvaria



Remitido

Enseñansa

DEFINITIVAMENTE enseñansa na Corsow a drief sali for di e rumbo riba cua e tabata orienta geografica- y politicamente. Despues cu mi tabata 25 aña bibá afo y 10 mas for di dia cu mi a bini bèk Corsow, ta té djasabra pasá m'a bin haña sá, den un programa di Radio Hoyer riba introduccion di enseñansa na papiamentu den skolnan basico, cu awor, ta te den zesde klas numa ta cuminsa cu ingles, y cu di spaño y frances "ni hablar". Loke tur e tempunan aki mi no pora comprende tabata, pakiko mayoria di nos hobennan di awor no sa ni skirbi ni papia e lenganan aki na un nivel aceptabel. Awor m'a sá.

Si ta e coriente nobo cu ta na moda awor ta esun cu mester saca nos for di e orbita cu ta forma base di nos economia, m'a keda ainda más sorprendi ora m'a tende cu nan no tin ni siquiera un plan completo cu bon documentacion y cronologicamente bon trasá pa ehecuté for di su principio te pa jega na e meta ideal. Tampoco m'a tende nada concreto riba e texto- y bukinan na papiamentu cu pa regla mester ta clá y aprobá pa un comision di experto- y mayornan cu por opina cu outoridad, pa sá si nan ta bon of nò como vehiculo di enseñansa pa mayoria di nos muchanan. Masha proyecto ta muri promé cu nan nace pa falta di bon planificacion cu normalmente mester ta hací pa su cuminsamentu te su fin y no di atrás p'adilanti manera sa ta custumber na Corsow. Mi no ta kere cu e preparacionnan ta kla pa hustifica un experimento asina costoso y asina delicado. Mester bende e idea promé cu por bende e pakete. Esei tampoco a sosode cu exito ainda.

Na final di e programa cu en sí tabata masha interesante, pa motibo di e debatenan, ningun di e participantenan pora sali cu ningun otro conviccion más, sino cu "enseñansa a bai atrás".

JAMES G. CAPRILES

Stiwa-redacteur Willems:

Taal blijft probleem

WILLEMSTAD — Hoe je het ook draait of keert, aan niemands wensen kan de redactie van Stiwa optimaal voldoen. Zo stelt Ignacio (Boutje of Henkie) Willems vast in een beschouwing in het Antilliaanse maandblad Stiwa, waarvan hij de eindredacteur is. Hoewel men elke keer weer probeert het beste ervan te maken, is en blijft het een moeilijke zaak welke taal men eigenlijk moet gebruiken in een Antilliaans orgaan.

Ideaal zou zijn om drie versies uit te brengen: in het Papiamentu, Engels en Nederlands. De versie in het Papiamentu zou bovendien toegankelijk gemaakt moeten worden voor de verschillende spellingen die officieel en niet officieel gehanteerd worden. Men zou dan drie aparte adressenbestanden moeten opzetten, elke versie verder bv in een apart kleurtje met een eigen opmaak. Maar voor Stiwa is er geen pot van tweehonderdduizend gulden per jaar beschikbaar om dit te realiseren.

Een andere mogelijkheid zou volgens Willems zijn alle artikelen samen te bundelen in de drie talen, maar dat zal leiden tot wat hij noemt een logblad, dat trouwens binnen de kortste keren in de rode cijfers zal zitten.

Hoe heerlijk zou het zijn, zo droomt de vroegere Amigoe-redacteur hardop: om [illegible] schrijftaal te ontwikkelen [illegible] alle Antillianen, een soort [illegible] tilliaans (=Pa[illegible] mentu + broken Engl[illegible] Nederlands. Maar hij mo[illegible] kennen dat hij dit nog ni[illegible] zitten en er ook geen gat in [illegible] Voorlopig tenminste.

Man door verloofde gestoken

WILLEMSTAD — De [illegible] R.A.P. liep tijdens een wo[illegible] wisseling met zijn verlo[illegible] steekwonden in de buikst[illegible] en een snijwond aan zijn bo[illegible] arm op. De verloofde M[illegible] die ook een steekwond aan [illegible] bovenarm opliep, is voo[illegible] opgesloten.

EKIPO DI BANDABOU A DEMOSTRA FUTBOL DI GRAN KALIBER

Tremendo "hat-trick" di Adel Meulens

Undeba a golea SUBT konvinsentemente 3-0

WILLEMSTAD– Konsistensia naturalmente ta un rekesito ensensial un ekipo mantene durante un periodo largu e liderato di e tabla posishon. I esei ta un kondishon ku e ekipo representativo di Bandabou Undeba/NAC ta kumpliendo kuné den gran forma e kampeonato aki. Prueba konvinsente di esei e ekipo a duna ayeranochi kontra di nada menos ku e barikahelnan di SUBT/Curaçao Plaza anochi triunfando ku skor amplio di 3-0.

...tres anotashon a tuma ...den e periodo komplementario den kua e ekipo di Bandabou ku un enorme dosis entusiasmo i aplikashon perfekto di e taktika di kontra-ataka a domina su atversario ampliamente. E barikahelnan simplemente no a hanya chens pa yega nan wega i por a konta ...hahanan ku nan a menasa e arko di Undeba den e di dos mitar riba dedenan di un man.

LIDERATO

E viktoria ta duna Undeba ...be liderato absoluto den e posishon maksimo di Fedeprof despues ku Jong Holland a keda dos dia na kabes. Undeba a ...i 19 punto, lagando e trikonan number dos ku 18, e barikahelnan number tres ku 17 ...kolegialnan di Sithoc ku ...denan tabata komparti e promé puesto na final di e promé buelta ku unikamente 12 punto atras. Un komparashon ...n e departamentu di produkshon di gol tambe ta sali kompletamente na fabor di Undeba. E ekipo tin 25 gol anota, loke ta praktikamente dos gol pa partido den un total di 13 presentashon, mientras ku e ekiponan mas serkano - SUBT i Sithoc - tin 8 gol menos, esta 17. Nada straño tampoko ku e ekiponan tin den su fila e maksimo goleado di momentu ku ta Adel Meulens. E hungadó aki tabata instrumental tambe ayeranochi den e viktoria grandi riba SUBT tumando tur e tres golnan pa su kuenta. Ku esaki el a pone su total riba 10, lagando Rudolph Sambo di SUBT number dos ku 7.

ADEL MEULENS

No tabatin duda: e espektákulo di ayeranochi tabata di Undeba i Adel Meulens. Despues di a hunga un promé mitar kòuteloso pa no kai atras muchu trempan den e markador e ekipo a sorpresa su kontrinkante ku un rapides i un energia desbordante den e periodo komplementario. Por sierto por bisa di tur e dos ekiponan ku nan plan pa e promé mitar tabata di hasi intentonan pa skor si pero di no tuma muchu riesgo. Resultado di esei tabata tambe ku e dos defensanan a domina durante e promé 45 minut. E situashonnan di peliger ku a presenta na tur dos banda tabata masha poko. E di dos mitar antó mester a trese e desishon i Undeba a sabi di lag'e kai na su banda usando e armanan ya menshona pa eherse un dominio total riba e akshonnan. SUBT su chensnan a keda masha limitá. Ni dos minut no a transkuri di e di dos mitar ku Undeba a bai dilanti.

Meulens a kobra un tiru liber algu p'afó di e area penal pasando e bala ku un presishon sorprendente banda di e barera formá pa defensornan barikahel. Meulens a ripiti faltando mas o menos 10 minut pa e final. E gol aki tabata e gòlpi di grasia pa e barikahelnan for di momentu ku nan a kai atras a subi nan tren di wega pero ku a mira nan intentonan pa nivela e skor repetidamente ser frustrá. E gol tabata un kontragòlpi rapido i tabata Bubu Jamanika ku a krusa e bala mei-mei kaminda Eric Oleana nèt no a yeg'e ku su kabes. Tras di dje a kore drenta Meulens kende no tabatin masha difikultat pa pone e bala tras di Papito Nivilac. Faltando un 4 minut asina Meulens a ripiti kastigando un fayo di e defensa barikahel riba un kruse di Pengpeng Zimmerman.

RACHA VIKTORIOSO

Ku e viktoria di ayera Undeba a prolonga su racha di ta invikto na 11 partido (6 viktoria, 5 empate). Manera nos a yega di skibi kaba e úniko derota ku nan a sufri te awor tabata kontra di Jong Holland - 1-3 - riba dia 5 di mei. SUBT di su banda tabatin 5 partido ta bai sin a pèrdè (4 viktoria, 1 empate) pero nan racha naturalmente a keda na 5.



WILLEMSTAD – Un momentu di akshon durante dje partido di fútbol entre Undeba i SUBT kua a finalisa den un viktoria konvinsente pa e onsena di Bandabou. Undeba sin duda a hunga un gran partido i a gana meresi.

BOKSEN/OVIEDO — De Brit Charlie Magri heeft zaterdagavond de Europese bokstitel in het vlieggewicht veroverd.

Voetbal in Nederland met toto

DEN HAAG — In het voorbije weekeinde werden de volgende resultaten geboekt in het Nederlandse betaalde voetbal: In de Eredivisie won AZ'67 thuis met 3-1 van Utrecht, Twente versloeg Fortuna met 2-1; PEC-Helmond eindigde in 2-2; NEC-Go Ahead Eagles 1-1.

Deze wedstrijden werden zaterdagavond gespeeld: In Eerste divisie werd wedstrijd Eindhoven-Heerenveen wegens mist gestaakt. Wedstrijd werd zondag overgespeeld; Vitesse-Heracles 3-0; Veendam-Den Bosch ...; VVV-Cambuur 3-1; MVV-Amersfoort 5-0.

Uitslagen zondag Willem II-Groningen 0-0; Roda-Feyenoord 4-1; Sparta-Haarlem 5-1; Excelsior-NAC 2-0; Heerenveen-Eindhoven 1-1; Den Haag-Graafschap 0-2.

Toto-uitslag:
1-1-3-1-3-1-1-3-2-1-2.

Cosmos voor vijfde keer kampioen

SAN DIEGO — New York Cosmos, de ploeg van Johan Neeskens, heeft zaterdagavond voor de vijfde keer de Amerikaanse voetbaltitel gewonnen. Cosmos versloeg in San Diego voor 23.000 toeschouwers in de finale om de "Soccerbowl" Seattle Sounders met 1-0. Het doelpunt van de Newyorkers werd voor rust gemaakt door aanvoerder Giorgio Chinaglia. De Italo-Amerikaan bewees voor de zoveelste keer zijn waarde voor de duurste ploeg van de MASL-voetbalcompetitie. Cosmos speelde zwak, kon Seattle moeilijk zijn wil opleggen. Het doelpunt van Chinaglia in de 31ste minuut bleek achter een hele dure. Seattle ...ng in de tweede helft sterk ...n, maar geloofde niet echt in overwinning.

Deporte den bario

WILLEMSTAD — Mayan ...mars ta tuma luga na e teren di bala banda di sentro di bario Brievengat apertura di e programa deporte den bario. Kuminsando for di 3'or di atardi tur oportunidat pa tur mucha partisipa den un atardi rekreativo. Di e forma aki Bureau Sportzaken ke trata na yega na e meta pa kita e hobenan for di kaya i laga nan utilisa nan tempu liber di un forma beneficioso, tantu pa nan mes komo nos komunidat. Un suplika bai na tur e mayornan den bario di Brievengat, pa stimula nan yuinan pa presenta na e programa di deporte den bario.

Antilliaans tafeltennis

Arubaanse aangelegenheid

SANTA CRUZ — De in het afgelopen weekeinde door de ATTA in de sporthal georganiseerde Antilliaanse tafeltenniskampioenschappen is een Arubaanse aangelegenheid geworden. In teamverband wist Aruba zowel bij dames als heren kampioen te worden, in het heren-individueel werd Alfred Leong van Aruba kampioen en bij meisjesjunioren Marian Krozendijk ook van Aruba, terwijl bij het dames-enkel. Maggie Sprock van Curaçao beslag legde op de kampioenstitel.

Het Arubaanse damesteam bestond uit Haydee Wolff, Carmen Lake en Angela Dirksen. Het herenteam uit Terrence Jandroep, Elgin Nicolaas, Wing Chow Leong en Alfred Leong. Na de eerste wedstrijddag op vrijdag, werden op zaterdag in teamverband, de volgende resultaten geboekt:

DAMES: Aruba 1-Aruba 2, 2-1; Curacao-Aruba 3, 3-0; Aruba 2-Aruba 3, 3-0; Aruba 1-Curacao 3-0;

HEREN: Aruba 1-Aruba 2, 5-1; Curacao-Bonaire 5-1; Aruba 2-Bonaire 5-4; Aruba 1-Curacao 5-3.

Zondag werden de individuele wedstrijden gespeeld, waarbij in de heren-categorie Alfred Leong (Aruba) de grote verrassing was door kampioen te worden. Hij wist onder andere zowel de Arubaanse kampioen Elgin Nicolaas als de Curacaose kampioen Robert Hoşé te verslaan.



SANTA CRUZ – Het Arubaanse damesteam (foto boven) dat Antilliaanse tafeltennis-kampioen werd. Vlnr: Haydee Wolff, Carmen Lake en Angela Dirksen; (midden) aktie-moment tijdens een van de dameswedstrijden; (onder foto) het Arubaans herenteam dat beslag legde op de Antilliaanse titel, bestaande uit (vlnr): Wingo Chow Leong, Elgin Nicolaas, Alfred Leong en Terrence Jandroep.

Mijl van Toronto

TORONTO — De in Zuid-Afrika geboren Amerikaan Sydney Maree heeft zondag de Mijl van Toronto, een race over 1609 meter door de straten van de Canadese stad, gewonnen. Maree, die in 1981 in New York op Fifth Avenue in een dergelijke wedstrijd ook zegevierde, passeerde in de laatste tien meter de Nieuwzeelander John Walker en de Europese kampioen op de 500 meter, de Westduitser Thomas Wessinghage.

De tijd van Maree was 3 minuten en 56.32 seconden.

Supporters in actie

KERKRADE — De politie in Kerkrade in Nederland heeft dit weekeinde heel wat te stellen gehad met aanhangers van voetbalvereniging Feyenoord. In Kerkrade zelf en op het station van Heerlen werden veertien supporters, onder wie een meisje gearresteerd. Feyenoord speelde tegen Roda JC.

De arrestaties vonden plaats op grond van uiteenlopende vergrijpen als mishandeling, verboden wapenbezit, belediging, verzet tegen politie en vooral wegens vernielingen. Tot de inbeslaggenomen wapens behoorden ploertendoders, wurgstokjes, gummiknuppels en tafelpoten.

Zaterdagavond al was het onrustig in Kerkrade, onder andere door vechtpartijen met aanhangers van Roda. Tijdens en na de wedstrijd zondag had de politie handen vol werk aan de supporters. In en rond het stadion van Roda Jc werden veel vernielingen aangericht. De politie spreekt van een schade ter waarde van minstens enige tienduizenden guldens.

Voetbal in Belgie

BRUSSEL — De uitslagen van de wedstrijden gespeeld voor de Belgische competitie zijn: Anderlecht-Standard Luik 1-4; Beveren-RWDM 4-0; Seraing-Waregem 2-0; Waterschei-Winterslag 2-1; Antwerp-Cercle Brugge 2-0; Club Brugge-Lokeren 1-0; Tongeren-Beerschot 4-2; Kortrijk-Lierse 1-2 en AA Gent-FC Luik 1-0.

Stand na de zevende wedstrijd: 1.Club Brugge 11 pnt.; 2.Beerschot- en Beveren 10; 4.Anderlecht, Lokeren, Standard Luik, Antwerp en Waterschei 7; 9.Lierse 7; 10.RWDM, Kortrijk, Tongeren, AA Gent en Seraing 6; 15.FC Luik 5; 16.Waregem 4; 17.Winterslag 3; 18.Cercle Brugge 1.

TENNIS/DEN HAAG — De metselaars/Thor RW-combinatie is clubkampioen tennis gewonnen.

Viktoria pa Sithoc i Warwaru

Vòlibòl lokal

WILLEMSTAD — E kampeonato di vòlibòl lokal a kontinua ayeranochi ku kuater partido den e kancha kubri di Sentro Deportivo Korsou na Brievengat, ku a laga e siguiente resultado.

MASKULINO SUPERIOR

Den e kategoria ariba menshona tabata e ekiponan Warwarú i Sithoc ku a sali vensedó kontra respektivamente Olympic i Red ABC. Sithoc/Heineken a pasa riba e seksteto di Red sin muchu difikultat ku skor di 3-0. E resultado dje diferente setnan tabata: 15-5, 15-10 i 15-6.

Warwarú/Fuji Film a impone riba Olympic/Curaçao Welding ku skor di 3-1. Despues di a kai vensi den e promé set ku skor di 11-15, Warwarú ta rekupera i bataya formalmente den e di dos ganando esaki ku skor di 16-14. Tabata komo si fuera Olympic a kima tur gasolin den e di dos set, ya ku nan ta kai vensi fasilmente den e di tres i kuater ku skor di respektivamente 7-15 i 6-15, lagando asina e viktoria pa Warwarú.

Den divishon maskulino A, e ekipo di Olympia a derota 'Smash ku skor di 2-0(15-5, 15-8). Den kategoria femenino klase A, tabata Amstel Volley Masters ku a pasa riba Flamboyant ku skor di 2-0(15-6 i 15-11).

KONTINUASHON

E kampeonato ta kontinua djarason ku kuater partido: den kategoria femenino A: Divi Divi ta enfrenta Zeemacht; maskulino A: Xaverianen-Kibrahacha. Flying Six ta enfrenta Kleenex den kategoria femenino superior i Olympic Red den divishon maskulino superior.

Spinks behoudt titel

ATLANTIC CITY — De Amerikaan Michael Spinks heeft voor de vijfde achtereenvolgende keer zijn wereldtitel in het halfzwaargewicht (WBA-versie) met succes verdedigd. Spinks, al 23 profgevechten lang ongeslagen, versloeg zaterdagavond zijn uitdager Johnny Davis na interventie van de scheidsrechter in de negende ronde. Davis, op profniveau tamelijk onervaren, beperkte zich in Atlantic City tot het opvangen van klappen. Spinks, die zich slecht kon concentreren op de zwakke tegenstander, begon in de negende ronde pas echt te boksen. De 29-jarige Davis ging al snel naar het canvas, werd daarna door Spinks in een hoek gedreven, waarna de scheidsrechter een einde maakte aan het ongelijke gevecht.

Na het titelgevecht werd bekend dat de plaats en datum voor een treffen tussen WBA-kampioen Spinks en WBC-titelhouder Dwight Araxton binnen dertig dagen bekend zal worden gemaakt. Beide boksers zullen voor het gevecht 8 miljoen gulden ontvangen.



Ganando e prome partido ku skor di 7-4

Alpha dilanti den "play-off" final kontra Cats

WILLEMSTAD – Di un forma konvinsente Alpha/Zelbo a tuma delantera di 1-0 den e "play-off" final di beisbòl AA lokal, derotando Wild Cats/Something Special djasabra anochi den stadion di SDK ku skor di 7-4. Humphrey "Tonka" Cicilia, ku tremendo relevo di Ramses Sprock a destaka den e parti di pitcheo, mientras ku Alvaro Ascencion a sobresali den ofensiva sigurando e viktoria pa Alpha. E prome partido for di e serie final miho di shete, presensia pa 5500 persona, por lo general – sakando e parti defensivo – tabata di nivel akseptabel. Pa loke ta trata defensa si, ambos ekipo a lusi mahos kometiendo un total di 10 pifia for di kua seis pa Alpha i kuater pa Wild Cats.

Alpha a sigura su prome viktoria den e serie praktikamente for di den e prome entrada ora ku nan a probecha di un komienso deskontrola di e pitcher Carlos Rudolph i anota kuater kareda. Eithel de Caster komo prome homber a kuminsa e atake konektando di hit i yega te tersera riba un sensiyo di Ludwig Bernadina. Ku Jacky Jacoba den kaha di bateo Rudolph ta presenta ku un lansamentu hopi deskontrola kua e catcher Nelson "Tobby" Castillo no por a kontrola, permitiendo De Caster skor e prome kareda. Den un hugada ku por ser konsidera unu di dòbel robo, Bernadina kende a pasa pa tersera riba e "wild pitch" ta anota, mientras ku Jacoba ta avansa pa segunda, 2-0.

HOMERUN

Alvaro "Lochi" Ascencion despues ta amplia e ventaha madrugador di su ekipo kastigando Carlos Rudolph pa otro fayo ku ela komete den su lansamentu. Ku un swing trankil, sigur i poderoso Ascencion ta kue e lansamentu di Rudolph ku a keda kologa demasiado haltu i bente tras di fens den leftfield, 4-0.

PITCHEO

Cicilia a demostra un komienso kontrali na esun di su kontrinkante i a pinta kuater sero sigui kontra Wild Cats. Tabata te den di sinku ku e "pushinan brabu" a logra kibra e blankeo kua "Tonka" Cicilia a bai ta impone riba nan. Na e okashon aki Wild Cats a risibi bon kolaborashon dje segunda base di Alpha kende a komete dos eror. Por lo general tur e karedanan kua Wild Cats a anota den e partido di djasabra tabata sin duda algun ku yudansa di e segunda base Ludwig Bernadina. Tur e kuater erornan kua e hungadó enkuestion a komete - for di e total di seis di su ekipo - a bin na momentunan krusial.

Den di sinku inning tabata Gilbert "Gigi" Hooi kende ta embasa ku base por bola avansa pa segunda despues di un pifia di e segunda base riba roletaso di Rudy Thomas. Cicilia sinembargo ta domina Bob van de Mark ku roletaso pa "dobble-play" kompletando asina dos out importante. Tòg Wild Cats ta logra di kibra e blankeo ora ku e segunda base bolbe pifia, e biaha aki riba roletaso di Tobby Abraham.

VIKTORIA

Alpha den su di seis turno na bate ta sigura e viktoria anotando tres kareda for di kua e prome dosnan tabata kontra Carlos Rudolph. Charlton Cijntje a embasa ku hit pa center roba segunda i sigi pa tersera ora ku e bala pasa bai laga e segunda base. Flaneur kende a drenta komo bateadó na luga di Vincent de la Paz ta risibi base por bola. Ku un toke bon ehekuta Raymond Soerka ta sakrifika i trese e di sinku kareda kas. Despues di a logra kompleta e prome out dje inning dominando Gilbert Avastia ku fly pa rightfield, Eithel de Caster ta trese un fin na e aktuashon di Carlos Rudolph komo pitcher konektando un triple stabil den rightcenter i empuha e di seis kareda pa Alpha.

Hector Francinet ta drenta di relevo i rapidamente ta wordu saluda ku hit di Bernadina, kua a empuha e di shete i ultimo kareda di Alpha.

REAKSHON

Wild Cats den di shete a hasi komo si fuera nan lo a bai reakshona kontra e pitcheo di Cicilia, konektando tres hit sigui, for di kua un triple di Tobby Abraham. Kombina ku un eror di segunda i centerfield Wild Cats ta skor dos kareda i korta e desventaha te na 3-7. Remarkabel ta ku tur e kareda i hitnan a presenta despues di dos out.

Den nan siguiente oportunidat na bate Wild Cats ta bolbe menasa, sinembargo Ramses Sprock kende a drenta komo relevista na luga di Cicilia despues di permiti un kareda a dal porta sera i sigura e viktoria pa su ekipo.

SKOR FINAL

Pitcher ganadó a resulta Humphrey "Tonka" Cicilia, perdedó Carlos Rudolph. Pa Alpha: 7 careda; 10 hit i 6 eror. Pa Wild Cats: 4 kareda; 9 hit i 4 eror.

KONTINUASHON

E serie ta kontinua awe anochi ku e di dos partido den stadion di Sentro Deportivo Korsou na Brievengat.

MORZINE — De Amerikaanse wielrenner Greg Lemond heeft maandag de twintigste Ronde van de Toekomst, een open etappekoers voor profs en amateurs, op zijn naam geschreven.

WILLEMSTAD– Riba kombinashon di potret por mira primeramente un momentu di akshon durante dje partido entre Wild Cats i Alpha valido pa e "play-off" final di beisbòl AA lokal, Lesley Welvaart ta wordu saka out pa e catcher Ray Soerka despues di ku un intento di dòbel robo a frakasa, na momentu ku Ramses Sprock a intersepta e tiru pa segunda di e catcher i kue Welvaart mei mei kaminda entre home i tersera Riba e otro potret por mira Humphrey "Tonka" Cicilia kende a tira un gran partido.



GOLF/LAUSANNE — Voor de derde achtereenvolgende maal en voor de negende maal in totaal heeft het nationale team van de Verenigde Staten de titel behaald bij de 13e wereldkampioenschappen voor golf-amateurs in Lausanne. Met een totaal van 859 slagen verwezen de Amerikanen de Japanners en Zweden naar de met 866 slagen gedeelde tweede plaats.

Pré-formatie overleg boekt vooruitgang

Hoofdlijnen regeringsbeleid studieonderwerp

WILLEMSTAD — Informateur Jules Eisden is met de tweede ronde van zijn werkzaamheden van start gegaan. In twee commissies wordt gewerkt aan de uitgangspunten van een nog te vormen nationaal kabinet. Dat kan vrijdag uitmonden in afronding van een volgende fase in het overleg van de acht partijen met vertegenwoordiging in de Staten.

Na de "wilsuiting" van de partijen MEP, PPA, AVP (allen Aruba), UPB (Bonaire), DP-Bovenwinden, MAN, DP en PNP (allen Curaçao) voor de vorming van een nationaal kabinet van afgelopen vrijdag, werd het partijen overleg onder aanvoering van informateur Eisden zaterdag op Curaçao en gisteren op Aruba voortgezet. Alle zegslieden lieten weten dat er opnieuw voortgang is geboekt.

Conform het akkoord van vrijdag is zaterdag begonnen met het overleg over de uitgangspunten voor een regeerprogramma. Daarbij is een splitsing gemaakt in principe-punten voor het beleid op staatkundige terrein van de nieuwe centrale regering. Daarvoor werd een commissie in het leven geroepen. Een tweede commissie werpt zich op hoofdlijnen voor een sociaal-economisch beleid van die nieuwe regering.

De eerste commissie is al vrij ver gevorderd in de formulering van zijn principe-punten. De tweede groep moet een en ander verder uitwerken en komt morgenmiddag om drie uur weer op Curaçao bijeen. Als beide commissies hun werk hebben afgerond worden de redacties in partij-verband besproken om vrijdag met respons van de achterban erbij aan de orde te komen op de volgende plenaire vergadering van alle acht partijen.

MEP-leider Betico Croes zei vanochtend desgevraagd aan de Amigoe dat in de eerste commissie niet alleen het zelfbeschikkingsrecht van alle eilanden nogmaals is onderstreept en erkend, maar dat de andere partijen ook hebben laten weten daadwerkelijk mee te werken aan de verwezenlijking van een afscheiding van Aruba in een periode van twee jaar. Dat wordt dan naar een status aparte of een associatie-status toe. "Wij zullen van onze kant meewerken", aldus de heer Croes, "dat bij het uittreden Aruba de eventuele nadelige gevolgen voor de overige eilanden tot een minimum zullen worden beperkt". Hij herhaalde zijn verlangen de (eerste zitting van de) RTC in januari te doen plaats vinden.

MAN-voorzitter Reintje Martina zei de vertegenwoordigers van "de vijf" (exclusief Aruba) hebben laten weten dat er knopen moeten worden doorgehakt op redelijk korte termijn voor wat betreft het Aruba-vraagstuk. Het is een bekend gegeven dat de Arubaanse partijen zonder uitzondering en bijna alle sociale sectoren van de Arubaanse gemeenschap voorstander zijn van een uittreden uit het Antilliaanse verband. Daaraan zal een actieve steun kunnen worden toegezegd, aangezien het zelfbeschikkingsrecht erkend wordt. Die actieve steun kan een solidair en sympathiek karakter dragen, maar ook een een anti-solidair en onsympathiek karakter. Uit die twee opties zal in een later stadium gekozen kunnen worden door de andere eilanden. De voorkeur gaat verreweg uit naar een solidaire en sympathieke steunverlening aan de verwezenlijking van de Arubaanse verlangens. De keus zal afhangen van de wijze waarop van Arubaanse kant tegemoet gekomen wordt aan de verlangens en ideeen die leven aan de zijde van de andere vijf eilanden.

De heer Martina alsook andere zegsleiden zeiden dat er op de vergaderingen serieus en constructief gesproken wordt over de materie die aan de orde is. De ontvankelijkheid voor de meningen van anderen is erg groot en op diverse punten is door deze dialoog meer duidelijkheid gekomen over meningen die worden verkondigd.

Criminaliteitsbestrijding door media

WILLEMSTAD — Een forum over criminaliteit in buurtcentrum Buena Vista heeft middels Sopec een beroep gedaan op de redacties van de nieuwsmedia om de misdaad niet te promoveren door middel van sensationele berichtgeving over criminele daden.

Dit forum werd deels rechtstreeks uitgezonden via Radio Hoyer 2. Een van de korte termijn-maatregelen die mogelijk zijn, was dat een halt wordt gezet op de publikatie van foto's van misdaden gepleegd en dan vooral van foto's van pijnlijke situaties. Die ontberen elke edutieve waarde, zo stellen de forumgangers in een telegram aan de journalistenvereniging Sopec. Die foto's bevorderen slechts meer agressiviteit onder de misdaad-figuren en dompelen familieleden van zowel de misdadigers als van de slachtoffers van misdaden in een onmenselijke droefheid.

SWA naar Kamer

WILLEMSTAD — De stichting Welzijnsbevordering Antillianen (SWA) in het Rijnmondgebied organiseert op donderdag 25 november een excursie naar de Tweede Kamer. Op het programma staat het bijwonen van een der debatten en een dia-vertoning terwijl er ook een rondleiding is in de Ridderzaal. Aan het slot van de trip is er gelegenheid het PvdA Kamerlid Wijnie Jabaai te ontmoeten. Zij is een der zogenaamde Antillen-deskundigen. Men maakt de trip met een bus. Zo blijkt uit een bericht in het SWA-orgaan Stiwa.

Juwelen buitgemaakt

WILLEMSTAD — Een bewoonster van Oranjestraat deed aangifte van diefstal van een zilveren en drie gouden halskettingen, een polshorloges, een armband en een hanger, alles ter waarde van ongeveer 1200 gulden. Men kwam binnen na het forceren van de deur tijdens haar afwezigheid.

Het weer

WILLEMSTAD — De weersverwachting geldig tot dinsdagmiddag 12.00 uur: Licht tot half bewolkt met voornamelijk in de nacht- en ochtenduren kans op een plaatselijke buit. Overwegend matige oostelijke wind.

Het weeroverzicht: In het Caribisch gebied bevinden zich momenteel geen storingen, die van betekenis zijn voor het weer op de Benedenwindse eilanden. Door een lichte toename van de vochtigheid en onstabiliteit kan in de komende 24 uur op de Benedenwindse eilanden een plaatselijke buit tot ontwikkeling komen.

In de loop van het afgelopen weekeinde kwam ten oosten van de Caribische eilanden de zesde tropische depressie van het seizoen tot ontwikkeling en bevond zich hedenochtend om 06.00 uur lokale tijd nabij 17.0 graden noord en 55.5 graden west, ofwel ongeveer 800 kilometer ten oosten van Sint Maarten. De depressie beweegt zich in westelijke richting met een voorwaartse snelheid van 28 kilometer per uur. De huidige beweging zal het centrum van de depressie in de loop van morgenmiddag vlak ten zuiden van Sint Maarten brengen. Door de ongunstige atmosferische omstandigheden wordt voor de komende 24 uur vooralsnog geen verdere ontwikkeling van betekenis verwacht. De Meteorologische dienst zal dit systeem nauwlettend blijven volgen teneinde, indien noodzakelijk mocht blijken, tijdig warschuwingen uit te geven.

Links wint in Zweden

STOCKHOLM — De rijksdagverkiezingen die zondag zijn gehouden in Zweden zijn gewonnen door de Sociaal-democraten van oud-premier Olof Palme. Zij krijgen in het nieuwe parlement 166 zetels en hun communistische bondgenoten 20, zodat een absolute meerderheid van 186 in de 349 zetels tellende rijksdag is bereikt. De drie "burgerlijke" partijen -- Centrum, Liberalen en Conservatieven, die sinds 1976 regeerden -- keren met 163 zetels (56, 21 en 86 respectievelijk) in het parlement terug.

"Nu zullen we beginnen aan de taak om Zweden uit het slop te halen", verklaarde een jubelende Palme, die eerste-minister was van 1969 tot 1976. De Socialisten hebben de strijd tegen de werkloosheid beloofd en investeringsmogelijkheid door collectief sparen. Behalve de socialisten zijn de Conservatieven de verkiezingsoverwinnaars. Hun belofte van ingrijpende belastingverlagingen leverde hun 13 nieuwe zetels op, zodat ze er nu 86 hebben.

De Centrumparty van premier Thorbjoern Faelldin verloor 8 zetels en is gekomen op 56. Haar Liberale coalitiegenoten van minister van Buitenlandse zaken Ola Ullsten hebben 17 van hun 38 zetels verloren. De Sociaal-democraten bespreken maandag de vorming van een nieuw kabinet.

De uitslag in percentages en cijfers:
Conservatieven 23,6 winst 3,1 86 zetels winst 13; Centrum 15,6 verl 2,6 56 verl 8; Liberalen 5,9 verl 4,7 21 verl 17.

Sociaal-democraten 45,9 winst 2,2 166 winst 12; Communisten 5.,5 verl 0.,1 20 v-w 20.

Milieupartij 1,6 winst 1,6 0; Christelijken 1,9 winst 0,5 0.

Peres eist aftreden van Begin

JERUZALEM — De leider van de Israelische arbeiderspartij, Shimon Peres, heeft zondag in verband met het bloedbad in de Palestijnse kampen het aftreden geeist van premier Menachem Begin en de minister van Defensie Ariel Sharon. "Diegenen die de beslissing hebben genomen de Israelische troepen West-Beiroet te laten binnentrekken moeten consequent blijven en iedere verantwoordelijkheid voor hun beslissing aanvaarden", zo verklaarde de oppositieleider voor de Israelische televisie. Volgens Peres draagt Israel "direct en indirect verantwoordelijkheid" voor het bloedbad. Peres heeft ook om een buitengewone zitting van de Knesseth gevraagd over deze zaak. Dit heeft hij maandag bekendgemaakt.

Egypte roept ambassadeur terug uit Israel

CAIRO — Egypte heeft naar aanleiding van de moordpartij onder de Palestijnen in West-Beiroet zijn ambassadeur in Israel met spoed teruggeroepen voor overleg. De ambassadeur, Saad Mortada, wordt binnen enkele uren in Cairo verwacht, zo heeft het officiele Egyptische persbureau MENA maandagmorgen bekendgemaakt.

Egypte meent dat "Israel, door deel te nemen aan de slachting in de Palestijnse vluchtelingenkampen, het akkoord tot een bestand heeft geschonden dat was gesloten door de speciale Amerikaanse afgezant Philip Habib", aldus MENA.

Egypte is het enige Arabische land dat diplomatieke betrekkingen onderhoudt met Israel.

BEIROET — Het geregelde Libanese leger is maandag in enkele wijken van West-Beiroet begonnen de bevolking te vragen wapens en munitie in te leveren. Met luidsprekers reden militairen door de straten, zo heeft de Falangistische zender "De Stem van Libanon" meegedeeld. Het zoeken naar wapens werd tevens voortgezet.

Verboden

VATIKAANSTAD — Het Vatikaan is verboden voor paarden. Dat constateerde de 29-jarige Nederlandse katholiek F. Bertels, die zijn achtjarige "Bonny" in de Vatikaanse tuinen wilde laten grazen. Bertels, die op een audientie bij de paus hoopte, had de kerkstraat met het paard en een bonte Wild-West-wagen bereikt na een pelgrimstocht van anderhalf jaar door Belgie, Frankrijk en Italie. De Zwitserse garde hield man en paard tegen. Enige weken geleden weigerde de garde een Braziliaanse de toegang die paus Johannes Paulus II een ezel cadeau wilde doen.

WORLD IN A NUTSHEL

[BEI]RUT — The Lebanese [...] agreed today to ask for [...]tional troops to return [...] the massacre of Pales[tinian] refugees last week, Cabi[net sou]rces said. Amin Gema[yel, br]other of murdered Presi[dent-el]ect Bashir Gemayel, ap[pears] certain to win tomor[row's p]residential election after [his onl]y serious rival, Cammille [Chamou]n, withdrew.

[MOS]COW — Soviet Presi[dent] Leonid Brezhnev urged [Preside]nt Reagan to act jointly [in the] UN Security Council to [halt Isr]ael's actions in the Mid[dle Ea]st, Tass news agency [said].

[CAI]RO — Egypt summoned [its am]bassador in Israel back [for con]sultations following what [it calle]d was a "bestial" massacre [in B]eirut, Foreign Ministry [sourc]es said.

[JER]USALEM — Israel, [denyin]g responsibility for the [massac]re, said it was pulling [its tr]oops out of Beirut. Is[raeli re]porters accused their go[vernme]nt of complicity in the [massac]re, blamed by survivors on Israeli-backed Lebanese Falangist militiamen.

DAMASCUS — The Palestine Central Council (PCC) has ended more than 10 hours of talks by deciding to call the Palestine National Council (Parliament in exile) into session in Damascus withone one month, Palestinian sources said.

BAHRAIN — Yasser Arafat, chairman of the Palestine Liberation Organisation (PLO), arrived in Jeddah from Syria for his first official visit to the Kingdom, to be met by King Fahd and a 21-gun salute, the official Saudi press agency said.

BONN — Moves to form a new centre-right West German government hit a serious obstacle today when right-wing Bavarian Premier Franz Josef Strauss threatened to withdraw support unless there were new elections this year.

MOSCOW — Indian Prime Minister Indira Gandhi arrived in her first visit to the Soviet Union since 1976 to be met with a huge official welcome by the Kremlin.

TUNIS — Arab Foreign Ministers will meet in Tunis within the next 36 hours to work out a commun reaction to the massacre of Palestinians in Beirut, Arab League sources said. The emergency session was requested by the Palestine Liberation Organisation (PLO).

STOCKHOLM — Sweden has swung back to the left with yesterday's election of Olof Palme and his Social Democrats but commentators ruled out any sudden change in this country of consensus politics.

NEW YORK — The US economy has shown almost no sign of climbing out of recession in the third quarter of the year, private economists say: "Bad news for the Reagan Administration, facing mid-term Congressional elections in November".

HONG KONG — A Chinese leader was reported to have come out in favour of turning the British colony of Hong Kong into a special administrative zone of China run by foreigners, including Britons, in partnership with the Chinese.

DETROIT — The United Auto Workers Union (UAW) said it had reached a tentative settlement with Chrysler Corporation on a new one-year contract, avering a strike. The union said details of the agreement would be announced later.

Basebal results

NEW YORK — Results of Major League baseball games played on Saturday:

AMERICAN LEAGUE
Minnesota Twins 11 Kansas City Royals 5; Boston Red Sox 6 Detroit Tigers 2; California Angels 9 Toronto Blue Jays 6; Baltimore Orioles 5 Cleveland Indians 2; (1st) Oakland A's 2 Chicago White Sox 1; (2nd) Oakland A's 5 Chicago White Sox 4; Milwaukee Brewers 6 New York Yankees 4 and Texas Rangers 10 Seattle Mariners 4.

NATIONAL LEAGUE
Chicago Cubs 10 Montreal Expos 7; San Francisco Giants 4 San Diego Padres 1; Atlanta Braves 5 Cincinnati Reds 4; (1st) St Louis Cardinals 2 New York Mets 0; (2nd) St Louis Cardinals 6 New York Mets 2; Philadelphia Phillies 5 Pittsburgh Pirates 4 and Houston Astros 2 Los Angeles Dodgers 0.

Results of the Mayor League baseball games played on Sunday:

AMERICAN LEAGUE
California Angels 5 Toronto Blue Jays 1; Boston Red Sox 6 Detroit Tigers 4; Minnesota Twins 9 Kansas City Royals 4; Milwaukee Brewers 14 New York Yankees 1; Chicago White Sox 8 Oakland A'S 3; Baltimore Orioles 4 Cleveland Indians 2 and Seattle Mariners 9 Texas Rangers 7.

NATIONAL LEAGUE
St Louis Cardinals 3 New York Mets 1; Chicago Cubs 7 Montreal Expos 5; Atlanta Braves 6 Cincinnati Reds 1; Pittsburgh Pirates 8 Philadelphia Phillies 1; Los Angeles Dodgers 5 Houston Astros 4 and San Francisco Giants 4 San Diego Padres 8.

Koersen Centrale Bank

US DOLLAR	1.77	1.79	1.81
CAN DOLLAR	1.43	1.45	1.47
POND STERLING	2.995	3.05	3.11
NED GLD	64.74	65.46	66.26
BOLIVAR	40.91	41.63	42.43
ZW FRANCS	83.46	84.18	84.98
FR FRANCS	24.06	25.16	25.86
DUITSE MARK	[illegible]	71.76	72.56
SUR GLD	--.--	100.07	102.59
IT LIRE	[illegible].95	1.25	1.31

DEPARTEMENT ECONOMISCHE ZAKEN
AFDELING ARUBA

BEKENDMAKING

Het Departement Economische Zaken, Afdeling Aruba maakt bekend, dat met ingang van 18 september 1982 de hoogst toelaatbare prijzen aan de kleinhandel en aan de consument ten aanzien van een aantal goederen per aangegeven verpakkingseenheid voor wat betreft het eilandgebied ARUBA, als volgt zijn vastgesteld:

	Inhoud	Hoogst toelaatbare prijzen aan de kleinhandel	Hoogst toelaatbare prijzen aan de consument	Stijging of daling
a. Rijst				
CARMEN	1/25 lbs.	f. 14,84	f. 16,32	– 1,57
- wit	1/50 lbs.	f. 29,53	f. 32,48	– 3,16
b. Margarine				
BLUE BAND	48/454 gr.	f. 83,00	f. 1,92	
- gezouten	24/907 gr.	f. 76,91	f. 3,56	
	12/2268 gr.	f. 91,91	f. 8,80	– 0,01
TRIO CAKE	4/2,5 kg.	f. 31,59	f. 8,77	– 0,29
TRIO CREME	4/2,5 kg.	f. 31,49	f. 8,74	– 0,49
TRIO KORST	4/2,5 kg.	f. 34,77	f. 9,65	+ 0,05
c. Melkpoeder				
FRIESCHE VLAG				
- 28% botervet	6/2268 gr.	f. 64,21	f. 11,56	– 0,07
GITANA				
- 26% botervet	6/2 kg.	f. 55,39	f. 9,97	G.V.
d. Spijsolie				
ARGO				
- vegetable oil	12/1 qt.	f. 44,42	f. 4,00	+ 0,03
BORDEN				
- cornoil	12/32 oz.	f. 48,25	f. 4,34	– 0,09
	8/48 oz.	f. 47,63	f. 6,43	– 0,15
	6/7 pt.	f. 63,43	f. 11,42	+ 0,04

N.B.: Het is toegestaan bovenvermelde artikelen tegen een lagere prijs te verkopen.
+ = verhoging / – = verlaging / G.V. = gewijzigde verpakking.
Eventuele klachten gelieve telefoon 24650 toestel no. 8 op te bellen.

Dept. Economische Zaken, Afdeling Aruba.

